

新移民親子共學狀況與策略發展之研究

第一章 緒論

第一節 背景說明

移民署謝立功署長參加新北市土城區安和國小的「新移民母語學習課程」活動時表示，臺灣是個移民社會，新移民子女應該同時學習父母兩國語言，並藉由移民輔導方案辦理母語傳承課程，形成另外一種語言資產，以改善新移民子女的生活和學習落差，促進臺灣多元文化，進而更能夠提升國家未來的競爭力（蕃薯藤新聞網，2011）。

教育部為了因應外籍及大陸配偶子女人數逐年成長，協助新移民子女生活適應、學習適應、課業輔導及親師溝通等課題，教育部在2009年部務會報通過「新移民子女教育改進方案」，以符應新移民子女教育發展之需要。方案中即涵蓋了辦理母語傳承課程，並將新移民母語推動列入重點方針，讓外籍配偶子女認同（父）母國文化，並樂於學習、運用其（父）母之母語，形成其另一語言資產，同時孕育國家未來之競爭力（教育部國教司，2009）。「母語傳承課程」的具體作法包含鼓勵由已經能說國語的新移民父母親自擔任老師，教導本國母語，幫助這些新移民子女建立說（父）母之母語的信心，認同（父）母的文化，教育部並從2010年開始補助學校開辦「母語傳承課程」，培養新移民子女聽、說（父）母之母語的能力（中央廣播電台，2010）。

國內民間團體推動外籍配偶生活適應輔導班、外籍配偶親職教育講座、或者外籍配偶服務方案等，均是以外籍配偶為弱勢者的前提規劃，以「文化同化論」的心態期待新移民了解、適應、與融入台灣社會，忽略新移民不僅是一個學習者，同時在母語傳承課程或親子母語共讀的過程中，他們也是一個文化的傳遞者。從文化的觀點分析，新移民女性在中文閱讀或者生活適應方案，雖然是一個學習者，但是他們在母語共學的活動，卻是子女的引導者。因此本研究希望可以從優勢觀點，探討如何轉化並賦予新移民女性在母語傳承課程活動中的積極角色。本研究不僅分析國內新移民女性參與母語傳承課程的歷程、探討母語傳承課程對於新移民女性及其子女的重要影響，並希望從研究結果提供具體的策略建議，使得新移民女性在母語傳承課程的歷程中，得以增權賦能，產生積極正向的循環力量。

第二節 研究目的

本研究之研究目的共有以下三項：

- 一、瞭解政府部門推動新移民母語傳承課程的現況。
 - 分析 99 學年度與 100 學年度教育部補助國民小學辦理「母語傳承課程」的概況。
- 二、了解教育部母語傳承課程對新移民子女學習和導師教學輔導的交互作用。
 1. 檢證母語的學習對新移民家庭子女有正向貢獻：比較參加與未參加母語傳承課程之新移民家庭子女在語文科、學校平均成績的表現是否有所差異。
 2. 由新移民子女的導師對新移民子女在學校學習適應的表現做評估。
- 三、研擬鼓勵新移民子女母語學習的具體策略。

1. 提出新移民子女學習母語的優勢。
2. 指出新移民子女學習母語的困境，提出解決困境的可能策略。

第三節 研究範圍

本研究探討「新移民親子共學狀況與策略發展之研究」。依據內政部移民署的研究規劃，本研究的範圍將親子共「學」界定為「母語學習」，除探討國小推動的母語傳承課程之外，研究結果提出新移民家庭在家庭中如何與子女共同學習母語的建議。

第二章 文獻探討

第一節 「親子共學」與「親子共讀」

魏惠娟(1999)指出：「親子共學」一詞，是源自美國於1980年代所推動的「家庭識字方案」。當時美國主要的社會貧窮者往往有低識字的現象，為了幫助這些處於社會弱勢的家庭，並打破不識字、文盲的種種惡性循環，於是美國政府開始實施一連串的改善措施。初期的目標以識字為主，強調幼兒和父母共同學習，而最終目標則是希望能藉由親子共學的觀念，來增進親子之間良好的和諧關係與互動品質。

然而放眼於國內，相較於親子共學，親子共讀更是一項非常夯的議題，許多教育機構與坊間團體都不斷在推廣有關親子共讀的相關活動。親子共讀主要倡導的內容為：父母能陪伴其子女共同閱讀，並提供父母有關閱讀及說故事的技巧，讓親子共讀能確實在家庭中普及化與落實化。從字面上來看，雖然只有一個字的差異，但一般認為親子共讀方面主要是聚焦在「閱讀」方面，範圍涵蓋較小；而在親子共學涵蓋的範圍則比較廣，包括一切的學習行為都是親子共學的一部分。

陳淑雯(2002)分析親子共讀的現況，認為親子共讀具有單純伴讀教導型，具有自我成長之效果，故認為兩者差異不大。不過另有學者黃迺毓(2001)卻指出這兩者之間其實具有相當大的差異性，以下就兩者的相異之處作分析。

表 2-1、親子共讀與親子共學之比較

	對象	模式	內容
親子共讀	侷限於父母與子女的親子關係	教導性閱讀活動	親子兩人之間故事文本的閱讀
親子共學	親子團體、家庭中的其他成員	學習型家庭的共學模式	家庭成員針對某主題或某個領域共同學習

資料來源：黃迺毓(2001)。

第二節 新移民家庭親子共學現況

依據葉郁菁(2004)研究結果顯示，新移民母親是子女教養和成長學習的重要他人。新移民女性不僅需要照顧子女、接送子女上下學，即使新移民女性的語言能力不足，但在家庭中實際指導子女課業的責任仍落在母親身上。

從社會心理發展階段來看，國小階段的兒童正處於「勤奮努力 vs. 自卑」的發展階段。國小階段的兒童需要穩定的學習環境，而此時期也是培養學童獨立自主學習的重要階段，因此在國小階段的新移民家長，不僅要協助子女建構獨立學習的能力，同時也需要盡可能參與學校活動。許多國小學童的新移民媽媽常常因為自信心不足，認為自己的語言能力不足、學歷不高，將自己排除在子女的學習之外，有時候因為國小階段的兒童長時間在學校和課後照顧機構，而忽略親子的互動(葉郁菁, 2010)。新移民家長參與親子活動非常重要，新移民家長不僅可以了解子女的學習情況、增加親子互動，同時從參與親子活動的過程中，也會提

升新移民家長的學習動能，形成正向的循環。親子共學的活動內涵，不僅是生活技能或適應的學習，也不應侷限於中文的學習，同時也涵蓋了新移民家長的母語學習、以及新移民家長從參與子女課業指導過程中，對自我能力的提升。

為推動終身學習的理念，教育部於 1998 年「邁向學習社會白皮書」中提出十四項的具體行動方案，而建立學習型家庭即為其中一項目標(教育部,1998)。學習型家庭以家庭親子為主體，主要目的是藉由家庭成員中的相互學習，使家庭不斷強化、成長的一種歷程，而親子共學就是行動上的具體表現，魏惠娟(1998)也認為「學習型家庭」可以說是未來最為理想的家庭形態，由此可以看出國人對親子共學的重視。

在全球化的浪潮中，移民的現象已經是國際間常見的趨勢，而我國的新移民主要是以婚姻移民為主，當中又以女性居多，且許多小孩都來自新移民的家庭。除了大陸港澳地區之外，近年來也陸陸續續有許多來自東南亞的外籍配偶，讓台灣的族群文化更加多元。

然而由於語言及文化上的差異，讓親子共學難以落實在外籍配偶的家庭當中；何青蓉(2003)更明確的指出，跨國婚姻移民所面對困境的兩大主因：(1)不識字的問題(2)因文化價值差異所引起認知與情緒上的衝突，這些研究都在在顯示出新移民家庭實施親子共學的困境。

第三節 母語共學與新移民子女教育輔導

一、母語共學方案

2004 年 7 月 28 日，行政院會議指示「籌措專門照顧外籍配偶之基金」，自 94 年度起設置外籍配偶照顧輔導基金，每年編列 3 億元於內政部，目的是為了能夠更進一步來強化新移民體系、推動照顧輔導的整體服務，以整合國內相關資源，共建多元文化新社會(內政部,2010)。

依照移民署目前公佈的計畫補助項目共有四大項，包括：(一)「辦理醫療補助、社會救助及法律服務計畫」(二)「辦理鼓勵外籍配偶就學、子女托育、扶助措施及多元文化推廣、宣導計畫」(三)「辦理家庭服務中心及籌組社團計畫」(四)「辦理輔導、服務或人才培訓計畫」，而其中又以「辦理鼓勵外籍配偶就學、子女托育、扶助措施及多元文化推廣、宣導計畫」的補助項目，與外籍配偶親子共學方面的發展最有密切相關。

本研究在蒐集資料的過程當中，整理出內政部移民署在外配照顧輔導基金之近五年來(民國 96 年至民國 100 年 1~8 月)，於第二項的補助項目「辦理鼓勵外籍配偶就學、子女托育、扶助措施及多元文化推廣、宣導計畫」部分的補助列表中，發現內政部移民署提供國內各縣市政府以及許多民間非營利機構與團體大量的補助經費，來舉辦各式不同的親子共學活動或研習，由此可看出我國政府對外籍配偶的親子關係非常重視。但是若仔細地加以觀察，則會發現在眾多的補助項目中，著重在「母語共學」部分的方案其實相當寥寥可數，五年以來僅僅只有 2

項方案與母語共學有相關，明顯顯示出國內目前在新移民家庭母語共學的成效並不深，以下就這 2 項方案列表分析之。

表 2-2、外配輔導基金補助「母語共學」之方案

	機構	方案	經費
97 年度	財團法人台灣省台北縣基督教永和國語禮拜堂	98 年度台北縣新移民家庭親子共學班及生活適應輔導班計畫書	201,180
99 年度	建國科技大學	彰化縣外籍配偶家庭親子語文提升輔導計畫	131,540

資料來源：內政部移民署（2009、2011）

二、新移民子女教育輔導方案

台灣雖然地狹人稠，但所處之地理位置以及其經濟的蓬勃發展，在種種特殊的有利因素下，每年都吸引大量的移民人口進入台灣落地生根，尤其在近年來，包括外籍與大陸港澳地區的新移民家庭人數不斷的與日俱增，致使新移民之子女生活與學習上的隱憂也逐漸浮出檯面，成為政府當前必須重視的課題。

教育部國教司（2009）指出，新移民子女在母國的文化、語言、風俗及文字與我國之間有很大的差異，容易造成其在生活、學習適應上的困難，加上新移民配偶雖然語言上使用華語，但是在文字與注音部分卻有很大的問題，導致在教導子女的學習上亦有其困難所在，例如家庭作業的指導，以及親師溝通的困難等等。為因應新移民子女在生活、學習上的適應、課業輔導及親師溝通等相關課題的情況，教育部經第 636 次部務會報通過「新移民子女教育改進方案」，以解決新移民子女教育之需求，以下為「新移民子女教育改進方案」之要點。

1. 實施諮詢輔導方案
2. 辦理親職教育研習
3. 舉辦多元文化或國際日活動
4. 辦理教育方式研討會
5. 辦理教師多元文化研習
6. 實施華語補救課程
7. 編印或購買多元文化教材、手冊或其他教學材料
8. 辦理全國性多元文化教育優良教案甄選
9. 辦理母語傳承課程

在上述的要點之中，當中的第 9 項要點「辦理母語傳承課程」明確指出現今新移民家庭母語傳承之重要性，我國政府除了提供新移民及其子女在生活與教育上多元化資源外，最重要的目的是讓新移民與其子女，都能夠認同自身的母語文化，並引導其進入學習型的社會中，打破認為新移民為弱勢的傳統觀念與想法，藉由母語傳承將弱勢轉換成優勢，培養國家未來之競爭力、共創豐富之國際文化。

表 2-3、新移民子女教育改進方案－辦理母語傳承課程之要點

補助項目	現行	改進方案
(九)辦理母語傳承課程	(本項新增)	藉由開辦外籍及大陸配偶母語之傳承課程，讓外籍及大陸配偶子女能認同並樂於學習、運用其父(母)之母語，形成其另一語言資產，同時可孕育國家未來之競爭力。 <u>每班寒假至多四節、暑假至多八節、第一學期及第二學期至多各十八節</u> 為計算基準(各校規劃開班時，得在總量管制前提下，依實際需求於各期別間彈性調整運用)。 補助鐘點費、教材費、勞保費、提撥勞退金等相關費用。

資料來源：教育部國教司(2009)。

三、母語學習與族群認同

劉美慧(2011)指出，近幾年台灣由於新移民女性人數在短期之內急速成長，目前已突破31萬人口，而且攀升成為台灣的第五大族群，使外籍配偶的相關議題逐漸受到重視。此時在國家發展的政策中，以「優勢族群能理解新移民的文化」、以及「新移民子女能發展雙文化認同」為目標之導向，可見國內對於多元文化一詞的定義，已經超越「熔爐」的同一思維，改而強調「沙拉」的異質共存，而這股趨勢儼然成為國內社會各界的關注焦點。我國的外籍配偶以女性居多，且大多以婚姻移民為主，自然也孕育出許多下一代之新移民子女，為我國注入一股不同文化之新血，政府應積極重視此新興族群，並妥善運用其所帶來之文化刺激。

語言，除了是個人所擁有的一項能力之外，同時也是傳承該文化的負載者。因此我們可以視語言為一個族群所擁有的獨一無二之特色、資產；此外，語言也往往被用來辨識群體認同的重要指標(施正鋒，2002)。由上述可知母語對個人的之重要性；然而外籍配偶在台灣卻因為語言上的差異，加上國內大眾普遍認為新移民為弱勢族群的想法，致使外籍配偶在生活及教養子女上遭遇非常大的困境，為讓其子女更能適應台灣教育環境，在學習語言上也都以國語為主，刻意避免使用外籍配偶之母語，對標榜多元文化的台灣來說相當可惜。台灣擁有非常豐富之種族、族群的多元文化資源，如何使新移民家庭保留外籍配偶之母語是刻不容緩的重要議題。

張學謙(2003)提出母語保存的具體方式，認為除了學校的母語課程之外，家庭和社區是最能直接控制的母語使用場域。新移民子女透過家庭、社會的情境和主要照顧者的互動，建立自然而然的情感、認同和忠誠感的母語環境。另外，內容中還特別提到在社區成立母語幼稚園，可以提供新移民子女母語薰陶的適當學習環境，國外有許多弱勢語言族群都建立了母語幼稚園來推展學前幼兒的母語教育，例如紐西蘭「毛利人語言巢」就是一個最佳的寫照。

四、新移民子女語言學習與母語課程的推動

早期對於新移民子女語言學習的討論，多半認為他們在國語文的學習上因

為文化刺激不足或家庭語文環境的影響，使得他們在語言表達與識讀能力均較同年齡兒童落後。例如，鍾鳳嬌與王國川（2004）對屏東縣4-10歲新移民子女施予畢保德圖畫測驗，結果發現只有七歲組兒童語言能力屬中下程度，但研究結果也顯示了新移民子女群體的語言程度落差非常大。同樣陳瑤惠和趙金婷（2008）也以畢保德學齡前兒童語言障礙評量兩種標準化測驗測量10位4-7歲的新移民家庭子女，結果顯示測驗分數明顯低於同年齡常模，且在閱讀環境中，不論閱讀教材或者閱讀指導均有明顯不足。是否鼓勵新移民子女學習「雙語」課程—新移民母親的母語和國語，仍有許多分歧意見。但是學習第二外語，已經不限於英語，而且東南亞語言的學習，也成為許多高中的特色課程。依據教育部統計，99學年度第1學期總共有225所高中開設1,328班，共有4萬6,554名學生修讀第二外語課程，語種除了原有的日語、法語、德語、西語、韓語、拉丁語及俄語外，新增越南語及印尼語，開設學校數較98學年度第1學期增加26校、班級數增加435班，人數增加1萬6,042人（游琬琪，2010）。具備多語能力是世界趨勢，學習第二外語除了為學生多開了一扇國際視野的窗，也增加連結世界的管道，同時許多企業徵才，除了英語能力以外，越語專長的人才需求殷切。高中校園掀起的這波「越語風」，呼應現階段逐年增長的新移民子女人數（游琬琪，2011）。新移民子女學習母親語言，可以從小開始。但在跨國婚姻家庭中，許多家庭是不希望東南亞的外籍母親與子女講母國語言的。語言的學習應該是從小、在一個耳濡目染的環境中浸潤，尤其是母親國家的語言，更不應該是透過傳統制式化課程學習而來。因此，我們希望可以透過環境中雙語的同時傳達，讓學習者在最自然的情境中接觸越南語和國語兩種語言。

為促進新移民之子的雙邊文化認同、以及推廣外籍配偶母語學習活動，我國教育部（2004）「發展新移民文化計畫」，在策略面中提到「了解與傳承外籍配偶母國文化」的具體實行策略，包括（1）培植外籍配偶母國文化傳承種子（2）辦理外籍配偶母國文化傳承教育活動。在「培植外籍配偶母國文化傳承種子」方面，對象主要針對在台久居的外籍配偶，重點在進行文化傳承之培訓，以深入外籍配偶居住的鄉鎮社區，來辦理親子共學等相關的活動。另外，在「辦理外籍配偶母國文化傳承教育活動」方面，則是以親子共學方式規劃辦理外籍配偶母語等等之相關活動。由教育部「發展新移民文化計畫」的內容可以看出，國內政府在外籍配偶母語之推廣與籌備上投注了許多心力，也提供新移民在語文學習、子女教養、家庭教育、技藝學習方面等等諸多的管道，並引導國人能認同並欣賞外籍配偶原生國之文化，以期將來能與之共同激盪出屬於台灣的多元新文化。

五、教育部母語傳承課程的政策推動

教育部2010年已核定臺北市等24個縣市政府辦理「教育部執行外籍及大陸配偶子女教育輔導計畫」經費總計新台幣4,244萬8,796元，由各級學校向各縣市政府提出申請辦理教育部補助執行外籍及大陸配偶輔導計畫中各項子計畫，由縣市政府初審後彙整報部複審。其中有關「母語傳承課程」部分，為2010年新增的補助項目，學校可聘請具新移民母語之教師教導學生學習新移民之母語，透過母語學習活動，讓學生於生活化的過程中，增進對父（母）之母語、文化的認知，以培養學生能了解母語的特性，並建立學生聽、講母語的信心，共同體認新移民母語及文化之美。其中擔任「母語傳承課程」之講座人員，係以精通該國（如越南、泰國、馬來西亞等）語言者為主，該國外籍配偶或新移民得優先擔任講師

(教育部電子報, 2010)。以基隆市為例, 轄內國中小學與高中辦理母語傳承課程, 每班寒假至多 4 節、暑假至多 8 節、第 1 學期及第 2 學期至多各 18 節為計算基準 (基隆市政府, 2009), 僅能利用寒暑假期間進行母語教學活動, 母語課程的普及性仍有不足。

表 2-4、教育部提供各類型學習之管道

政府單位及民間團體	社區大學	社教館所所屬社教站
補助辦理「語言識字課程」、「手牽手新移民親子共讀」、「新移民婚姻家庭成長系列活動」、「新移民認識台灣暨禮儀研習」、「新移民子女教育成長研習」等課程與活動。	補助辦理「語言與文化班」課程、「新移民婚姻與家庭」公共論壇、「新移民嘉年華」活動及「女性主義研究社」等課程與活動。	補助辦理終身學習活動, 含兩性教育、新移民教育、家庭教育等認識多元文化課程與活動。

資料來源：教育部社教司 (2008)。

以高雄市為例, 2011 年高雄市社會局即在岡山區、茄萣區及燕巢區等地的外籍配偶社區服務據點開辦周末的新移民家庭子女的越語班, 由新移民女性擔任講師教導母語, 課程規劃從拼音到練習將單字套入片語, 學習日常生活會話, 進而善用越南母語, 並在課程中加入童謠、越南傳統民間故事以及好玩的遊戲, 讓新移民子女在玩樂的氣氛中快樂的學習母語, 藉由在課堂與老師及同學的對話, 創造新移民子女建立說母語的環境, 並將母語帶回家庭中以越南語跟媽媽說越南話, 增進親子溝通, 同時也有助於新移民家庭融合和子女對母親母國文化的認同和接納 (高雄市政府, 2011)。

六、國小辦理母語傳承課程概況

本研究在蒐集「國小辦理母語傳承」相關資料的過程當中, 發現國內許多縣市的國小對於母語傳承相關課程或活動的舉辦都非常熱絡, 而其中又以閩南語、客家語、以及原住民族語最為廣泛, 卻獨獨遺漏了新移民母語。台灣日報 (2010) 報導指出, 會造成此種現象的主要原因可能來自於教育部 (2008) 所頒布之「97 年國民中小學九年一貫課程綱要 (100 學年度實施)」, 其中在語文學習領域的部份包含五種語言: (1) 國語文 (2) 英語 (3) 客家語 (4) 原住民族語 (5) 閩南語, 只有上述五種語言被規定為本土語言的範圍, 而新移民母語被 97 年國中小課綱排除在外, 導致教師無法領鐘點費、無法開課等情況發生, 僅能利用下課時間或社團活動等其他方式來進行新移民母語的指導, 使新移民母語在學校窒礙難行, 對於國內日漸增多的新移民家庭而言, 其子女無法在校內本土語言課程中學習自身的母語, 反而要去學習其他語言, 影響之大可能更快加速新移民子女母語能力的流失。

雖然在國內, 各縣市國小辦理關於「新移民母語傳承課程」的情況並不普及, 但在新移民子女日漸增多的情況下, 為因應現今社會的潮流趨勢, 因重視新移民母語之傳承而願意辦理國小學校者依舊不少, 以下就研究者大略所蒐集的案例與資料列表之。

表 2-5、各縣市國小舉辦母語共學之列表

縣市	學校	課程、活動名稱	母語共學模式與內容
新北市	大豐國小	國際文教中心	新移民母親和子女表演異國歌舞、烹飪、說故事，展出外籍文物，包括樂器、飾品、服裝、繪本故事。
桃園縣	忠貞國小	新移民學習中心	幸福新移民徵文活動、我們都是一家人-新移民劇團巡迴。
台南市	大港國小	新移民東南亞母語共學	開辦手工皂、核桃糕製作、串珠、打包帶編織袋、動力研習和親子母語共學等課程。
台東縣	寶桑國小	世界母語日系列活動	邀集各族群的學生及單位演唱歌謠、表演舞蹈，藉此喚起民眾對母語的重視，讓不同族群的文化繼續傳承下去。

資料來源：研究者自行整理。

第三章 研究方法

本研究的計畫期程為 101 年 1 月 1 日至 101 年 12 月 31 日止，共計 12 個月。以下分別依照「研究架構與流程」、「研究對象」、「研究資料蒐集」、「資料分析」四節描述。

第一節 研究架構與流程

本研究的主要目的共有三項，分別為研究架構圖中的：

一、瞭解政府部門推動新移民母語傳承課程的現況。

分析 99 學年度與 100 學年度教育部補助國民小學辦理「母語傳承課程」的概況。

二、了解教育部母語傳承課程對新移民子女學習和導師教學輔導的交互作用。

1. 檢證母語的學習對新移民家庭子女有正向貢獻：比較參加與未參加母語傳承課程之新移民家庭子女在語文科、學校平均成績的表現是否有所差異。

2. 由新移民子女的導師對新移民子女在學校學習適應的表現做評估。

三、研擬鼓勵新移民子女母語學習的具體策略。

1. 提出新移民子女學習母語的優勢。

2. 指出新移民子女學習母語的困境，提出解決困境的可能策略。

研究者將先就國內政府部門推動新移民母語傳承課程的現況進行探討。主要文件蒐集的來源包含國小辦理「母語傳承課程」之計畫與成果報告分析，同時研究者也會透過承辦人員的質性資料訪談，了解學校辦理母語傳承課程的現況。從上述資料中，統整推動母語傳承課程的具體建議。

本研究的第二個研究目的將研析母語傳承課程對新移民子女學習和導師教學輔導的交互作用，並希望提出新移民子女學習母親母語的優勢，作為國家推動新移民子女學習母語政策背後的重要實證基礎。研究者將以全國性問卷調查，針對目前已經實施「母語傳承課程」的國民小學，由新移民子女的導師評估，了解新移民子女在國語文的學習表現、總體學業成績的表現、導師提供新移民子女的教學輔導方式、以及母語學習的情況，分析新移民子女在母語學習對課業學習的優勢。

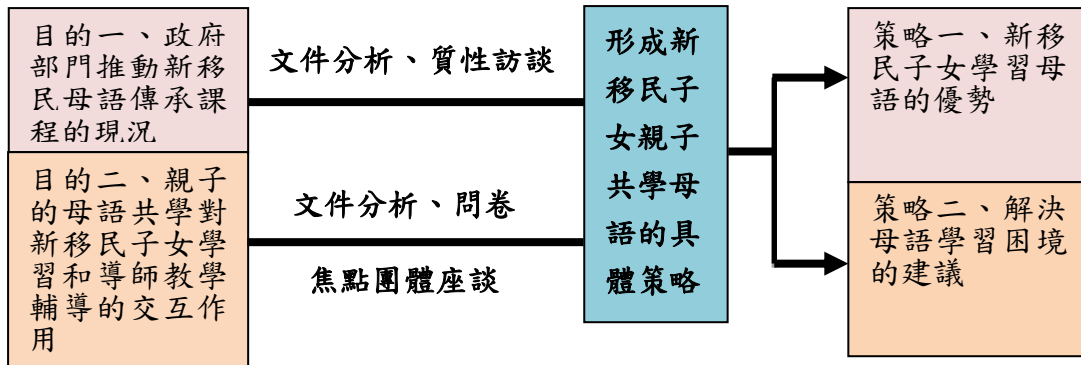


圖 3-1、研究架構圖

第二節 研究對象

本研究之研究對象包含：(1) 開辦「母語傳承課程」之國民小學承辦人員和母語講師。(2) 就讀國小之新移民子女、以及教導其子女之導師。(3) 新移民家庭教育與輔導相關的專家學者。

表 3-1、研究資料蒐集方式與研究對象

研究目的	資料蒐集方式	研究對象
政府部門推動新移民母語傳承課程的現況	文件分析	計畫書或成果報告分析
	質性訪談	國小辦理「母語傳承課程」承辦人、母語講師
了解教育部母語傳承課程對新移民子女學習和導師教學輔導的交互作用	問卷調查	1. 學習母語的新移民子女 2. 未學習母語的新移民子女 3. 新移民子女導師
形成新移民母語學習的具體策略	焦點團體座談	1. 提出解決母語傳承課程困境的方法 2. 提出學習母語對新移民子女的優勢

第三節 研究資料蒐集

本研究以文件分析、質性訪談、問卷調查、與焦點團體座談的方式（見表 3-1），作為研究資料的蒐集方法，以下分別就這四種研究方法加以說明之。

一、文件分析法（document analysis）

研究者蒐集新移民母語傳承課程的相關文件，並進行次級資料分析。蒐集的文件為：教育部國教司補助國民小學實施母語傳承課程的學校名單、計畫書或成果報告。經過研究者向教育部、各縣市政府教育局(處)、承辦母語傳承課程之國

民小學請求提供計畫書與成果報告後，共計得到。研究者分析的項目包含：方案或計畫的目標、經費來源、參與的新移民人數、新移民子女人數、方案執行的方式、邀請的講師來源、效益評估方式等。

研究者以 99 學年度與 100 學年度接受教育部補助辦理母語傳承課程之國小為研究對象，共有新北市、桃園縣、新竹市、台中市、彰化縣、南投縣、嘉義縣、台南市、高雄市、屏東縣及宜蘭縣，共計 11 個縣市辦理母語傳承課程，部分縣市政府承辦人員表示均無當初的計畫書或成果冊，加上 99 學年度與 100 學年度有一部分承辦人員更換、或面臨 99 學年度資料遺失等問題，造成在文件資料的蒐集上受到上述限制，有一部分學校的資料並不完整、有些提供成果報告和計畫書，但有些則只有計畫書或者成果報告。研究者在洽詢過各縣市之教育局及教育處之承辦人員後，整理出 99 學年度和 100 學年度曾經辦理或皆有辦理之國小共計 38 間。研究者在資料蒐集的過程中得知，部分縣市教育局（處）因承辦人員調動，使 99 年度辦理此課程之學校資料遺失，因此部分縣市無法確認 99 年度辦理此課程之學校，本研究中僅列出有資料佐證之縣市及學校，其所在地以及其開設此課程之年度（詳見表 3-2）。

表 3-2、99 學年度與 100 學年度承辦母語傳承課程之學校與縣市別

縣市別	國小代碼	開課年度	縣市別	國小代碼	開課年度
新北市	A1	99、100	台南市	I1	100
	A2	99、100		I2	100
	A3	99		I3	100
	A4	100		I4	99、100
	A5	100		I5	100
桃園縣	C1	99、100	I6	100	
	C2	99、100	I7	100	
新竹市	D1	99、100	I8	100	
	D2	100	I9	100	
台中市	E1	99、100	高雄市	J1	99、100
	E2	99		J2	99、100
	E3	100		J3	100
	E4	100		J4	100
	E5	100		K1	100
彰化縣	E6	100	屏東縣	K2	100
	F1	99		K3	100
	F2	99		宜蘭縣	L1
南投縣	G1	99	L2		99
	嘉義縣	H	99、100		
		H2	100		

本研究透過教育部的協助，蒐集 99 學年度及 100 學年度曾辦理新移民子女母語傳承課程之縣市的計畫書與成果報告，包含新北市、桃園縣、新竹市、台中市、彰化縣、南投縣、嘉義縣、台南市、高雄市、屏東縣及宜蘭縣，共計 11 個縣市，離島於上述學年度未辦理。

二、質性深度訪談 (in-depth interviews)

研究者認為，透過質性的深度訪談，可以讓研究對象從自己的生活經驗中，提供研究主題～新移民子女母語傳承課程的豐富訊息，透過厚實的描述，呈現新移民家庭子女在母語傳承課程的經驗，並從當中歸納母語傳承課程對新移民女性和新移民子女的正向效益以及可能產生的困境。

研究者與研究助理以電話拜訪後確定受訪者名單，並親自前往其任職學校進行訪談，在此階段中，研究場域包含新北市、桃園縣、彰化縣、嘉義縣、高雄市等五個縣市，本研究之受訪對象分別為新北市 2 位、桃園縣 1 位、嘉義縣 3 位、彰化縣 1 位、高雄市 1 位；選擇上述受訪對象的理由為：上述學校在 99 學年度與 100 學年度均有辦理母語傳承課程，且提供之計畫書與成果報告資料最為完整。除此之外，研究者也想了解學校在實施母語傳承課程的過程中，導致無法持續辦理的原因，因此選擇一位 99 年度辦理，但 100 年未續辦之國小承辦人員，藉此了解其實施困境與未繼續辦理之原因。因此，本研究訪談對象共計 8 位，受訪者基本資料如表 3-3。除了蒐集文本資料與進行訪談兩個階段以外，資料分析的過程中也隨時與各學校保持良好的溝通管道以進行詢問與確定資料內容。

表 3-3、母語傳承課程承辦人員基本資料表

受訪者代號	性別	職位	承辦年度 (年)	任職學校地區
甲主任	女	教務主任	99 及 100	嘉義縣
乙校長	女	校長	99 及 100	嘉義縣
丙主任	女	輔導主任	99	彰化縣
丁老師	女	總務組長	99 及 100	桃園縣
戊主任	男	輔導主任	99 及 100	高雄市
己老師	男	輔導組長	99 及 100	新北市
庚老師	女	輔導組長	100	新北市
辛主任	男	教務主任	100	嘉義縣

研究者與 8 位研究對象分別各進行 1 次訪談，每次訪談時間約為 40 分鐘至 1 小時。諸位受訪者中，除了甲主任與乙校長為同一學校任職人員外，其餘受訪者皆任職於不同學校。其中，庚老師任職學校雖於 99 年度及 100 年度皆有辦理新移民子女母語傳承課程，然而，卻是在 100 年度才接手此課程，因此對於課程初始的辦理情形較不熟悉，困境部分也較少感受。

依據本研究之研究目的一，研究者將訪談推動國小母語傳承課程承辦人員，進行初步的訪談。研究者首先將透過電話邀請執行外籍配偶輔導基金母語學習方案的單位、全國新移民學習中心、辦理母語傳承課程的國民小學，並依據區域原則，選擇承辦人員為受訪者。

訪談大綱如下：

1. 貴校執行的新移民母語傳承課程的方案。
2. 貴校執行的情況與經費來源。
3. 貴校執行過程中如何鼓勵新移民女性和子女參與。
4. 貴校執行新移民母語傳承課程的教材研編。
5. 貴校執行新移民母語傳承課程的講師培訓。
6. 貴校執行新移民母語傳承課程遭遇的困境。
7. 針對上述困境，貴校的解決策略是？

此外，為了解擔任母語傳承課程的越南語教師所遭遇的困難，本研究也訪談了兩位擔任母語傳承課程的越南語講師，每位講師訪談時間約為半個小時，以了解越南語教師對母語傳承課程的教材編排方式、教學上遭遇的困境、以及所需要的協助。受訪者的基本資料如下表：

表 3-4、母語傳承課程越南語講師基本資料表

受訪者 代號	性別	居住地區	授課時數	來台時間（年）
A 媽媽	女	嘉義縣	24 小時	16 年
B 老師	女	嘉義縣	40 小時	12 年

三、問卷調查法（survey）

根據研究目的二，研究者探討親子的母語共學對新移民子女學習和導師教學輔導的交互作用。從上述訪談分析的內容，研究者將自行編製問卷，透過全國性問卷調查的方式，釐清母語傳承課程對國小學童學習的交互作用影響。問卷施測的對象為實施母語傳承課程國小的新移民子女及其導師，並以鄰近社區的同型學校（未實施母語傳承課程者）作為對照組。

課程組發出 205 份問卷，回收 152 份。對照組發出 206 份問卷，回收 162 份。本次共發出 411 份問卷，剔除超過二分之一回答不全、或者導師或學生僅有一方填答的問卷後，回收有效問卷共 314 份。就區域的分配，本次抽樣 9 個縣市，分別為台中市(44 份、占 14%)、台南市(76 份、占 24%)、宜蘭縣(12 份、占 4%)、屏東縣(22 份、占 7%)、桃園縣(36 份、占 12%)、高雄市(24 份、占 8%)、新北市(71 份、占 23%)、新竹市(9 份、占 3%)、和嘉義市(20 份、占 6%)。

表 3-5、研究問卷抽樣學校與人數分配表

縣市	學校 代號	課程組		對照組	
		發出問卷	回收問卷	發出問卷	回收問卷
台中市	E1	8	3	5	2
台南市	I6	5	5	5	3
新竹市	D1	6	6	5	3
台南市	I7	9	8	5	3
新北市	A1	26	26	15	14
台中市	E5	8	8	9	7
高雄市	J2	14	14	11	10
台中市	E6	12	12	6	0
台中市	E4	13	6	5	3
桃園縣	C2	17	17	13	12
嘉義縣	H2	20	20	7	0
屏東縣	K2	4	3	5	3
台南市	I5	10	8	10	8
屏東縣	K3	5	0	6	6
台中市	E1	5	0	4	3
宜蘭縣	L1	5	0	12	12
台南市	I10	5	0	3	3
台南市	I1	10	9	12	12
新北市	A1	5	0	33	31
台南市	I4	5	0	6	6
屏東縣	K1	1	1	10	9
台南市	I8	7	6	6	5
桃園縣	C1	5	0	13	7
總計		205	152	206	162

問卷分為課程組問卷和對照組問卷。課程組和對照組問卷分別以 A 卷和 B 卷為代號。兩組問卷在同一套問卷內包含教師問卷和學生問卷。教師填答的問卷，需對該位受評估的新移民子女的學習情況、以及教師提供給該位新移民子女的學習輔導策略，依據問卷內容填答。以下分別敘述：

1. 新移民子女學習現況評估

- 1.1 新移民子女進小學之後每學期的國語科成績。
- 1.2 新移民子女進小學之後每學期的學業平均成績。
- 1.3 新移民子女開始參加母語課程的時間、每週上課時數、與母語學習內容。

2. 新移民子女學習輔導評估

- 2.1 導師評估新移民子女參加母語學習後對課業學習的影響。
- 2.2 導師提供新移民子女的學習輔導形式和內容。
- 2.3 導師評估學習輔導對新移民子女的影響。

課程組與對照組問卷內容的差異(參見表 3-6)主要為課程組增加教師對學生學習情況評估，請教師就該生參加學習越南語傳承課程後，以教師對該生的觀察和瞭解，對其學校學習的影響進行評估。影響的程度從-3 分、-2 分、-1 分、0 分、1 分、2 分、3 分，分別表示從嚴重的負面影響到極大的正向影響。

表 3-6、課程組與對照組問卷內容比較

	課程組	對照組
教師問卷	一、學生基本資料	一、學生基本資料
	二、學生學習情況評估	二、教師提供的學習輔導策略
	三、教師提供的學習輔導策略	
學生問卷	一、基本資料	一、基本資料
	二、對學習越南語的態度	二、對學習越南語的態度

問卷調查的範圍以全國實施母語傳承課程學校中新移民子女的導師為施測對象，請新移民子女的導師進行新移民子女學習現況以及學習輔導的評估，另外研究者以同校或鄰近區域內學校未參加母語傳承課程的新移民子女導師作為對照組（見表 3-7）。

表 3-7、控制組與對照組的新移民子女學習輔導交互作用比較

項目		控制組	對照組	差異比較分析
1.1	新移民子女進小學之後的國語科成績	✓	✓	基礎資料
1.2	新移民子女進小學之後的學業平均成績	✓	✓	基礎資料
2.1	參與母語課程後的國語科成績	✓		●
2.1	參與母語課程後的學業平均成績	✓		●
2.3	導師提供的學習輔導	✓	✓	基礎資料
2.4	學習輔導對新移民子女的影響	✓	✓	●

註：控制組為：實施母語傳承課程之國小新移民子女導師；對照組為未實施母語傳承課程之國小新移民子女導師。

上述交互作用分析結果指出：

1. 新移民子女進入小學之後在國語科能力的表現趨勢(從一年級到高年級)。
2. 新移民子女進入小學之後在學業平均成績的表現趨勢(從一年級到高年級)。
3. 比較參與和未參與母語學習課程之新移民子女母語學習態度的差異。
4. 比較參與和未參與母語學習課程之新移民子女學業平均成績表現的差異。

四、焦點團體座談

研究者從上述資料分析的結果，歸納出兩項與新移民母語傳承課程相關之議題：1. 指出母語傳承課程實施的現況並提出解決母語學習困境的策略；2. 提出母語學習對新移民子女未來發展的優勢。因此上述議題將成為焦點團體座談的主軸，透過焦點團體中與談者對新移民母語傳承課程議題的討論，提出未來供外籍配偶輔導基金委員會、各縣市政府教育主管部門、新移民家庭服務中心、與各級國民中小學，推動新移民母語政策的參考。

研究者以上述母語傳承課程的研究資料分析結果，據以歸納焦點團體的討論議題。採用焦點團體的主要目的為：從專家學者、政府部門、外籍配偶家庭服務中心、與學校單位第一線提供新移民家庭母語學習的角度，對於母語學習的可能模式、遭遇的困阻和協助解決模式的主觀詮釋經驗。焦點團體主要透過團體互動的方式，使得參與成員的意見和經驗經由互動參與方式，呈現個別訪談所難以呈現的深度訊息與對議題激盪出的省思。

焦點團體的參加對象：研究者於嘉義縣舉辦一場焦點團體座談，邀請 10 位專家學者和熟悉新移民母語學習議題的人士參加（表 3-8）。邀請參加焦點團體的對象，除了對新移民母語學習和推動有相當研究和關注的大專校院學者外，研究者也邀請機構和官方代表參與討論。

表 3-8、焦點團體參加成員名單

姓名	任職單位	職稱
A 主任	移民署服務站	主任/官方代表
B 副主委	政府機關	副主任委員/官方代表
C 主任	外籍配偶家庭服務中心	主任/機構代表
D 理事長	民間團體	理事長/機構代表
E 教授	南部某大學	教授/學界代表
F 教授	北部某大學	教授/學界代表
G 教授	南部某科大	教授/學界代表
H 教授	南部某大學	教授/學界代表
I 教授	南部某大學	教授/學界代表
J 教授	南部某大學	教授/學界代表

第四節 資料分析

一、次級資料分析

研究者首先對蒐集的文件資料內容加以編號，並且反覆閱讀文件內容，以取得研究者對於研究主題的了解。其次，研究者將依據母語傳承課程的方案內容、執行的情況與經費來源、參與的新移民女性和子女、母語傳承課程的教材、母語傳承課程的講師培訓、執行新移民母語傳承課程遭遇的困境、以及解決策略等項目進行分析，並提出不同的新移民母語傳承課程模式。

二、訪談資料分析

質性資料訪談的錄音內容將先轉錄為文字，受訪者加以匿名，訪談文字內容進行質性資料編碼和分析，抽取出概念化的因素後，在進行不同組資料的比對和研擬再次深入的訪談內容，直到資料蒐集飽和、形成質性分析的概念為止。

三、問卷資料處理與信效度

問卷資料以量化分析方式，採取SPSS10.0統計軟體處理資料，對問卷進行描述性統計分析，並解釋次數分配表；進行交叉統計，解釋不同變項之相關性。而問卷中開放式問項以人工方式加以統整來輔助結構式問卷之不足處。

本研究的嚴謹性和可信度方面，係研究小組先進行蒐集資料工作，之後經過數次討論、分析與彙整，進而編制問卷初稿。隨即聘請專家學者進行專家效度評估本研究之問卷內容，這些專家學者將針對每一個題目及選項的適切性與代表性進行評估。再者，研究者也請專家學者針對題目和選項的用詞或語法給予斧正。在專家評估之後，研究小組再依他們的意見進行交叉比對、討論、與修正，並將問卷初稿先行前測，以30位新移民子女的導師為前測對象，確認問卷內容的適當性。量表的信度方面採用Cronbach's Alpha係數，進行內部一致性信度分析，問卷內容之Cronbach's Alpha值需在0.5至0.9間。本研究問卷定稿後，隨即進行正式問卷施測。如此，將使問卷本身更具客觀性和精確性。最後，問卷回收後乃從事編號，統一以一份完善的編碼簿進行編碼、除錯及以SPSS10.0加以分析，以期提高研究的確實性。

第四章 母語傳承課程分析結果

依據本研究之目的及研究問題，本章就目前我國的母語傳承課程實施狀況進行整理與分析，本章共分為七節，第一節為課程實施目的及預期效益，第二節為課程實施對象及人數，第三節為課程師資，第四節為課程內容及時間，第五節為課程經費，第六節為課程實施成效，第七節為課程實施困境與改善策略。

第一節 課程實施目的及預期效益

教育部新移民教育改進方案中，開設母語傳承課程之目的為讓大陸及外籍配偶之子女藉由此課程認同、樂於學習並能運用其父（母）之母語，形成另一種語言資產，同時也可孕育國家未來之競爭力（教育部，2009）。而研究者透過目前我國國民小學向教育部申請母語傳承課程之計畫書，了解各個國民小學之課程實施目的與預期效益，多為教育部計畫之延伸，擴展至不同的面向。

根據各校的實施目的與預期效益，研究者將之分為下列七大類論述：

一、提供充足教育及多元化資源，改善新移民子女受教育條件

此計畫藉由教育部補助之大陸及外籍配偶教育輔導作業原則與新移民子女教育改進方案進行，為落實此方案，教育部編擬出的預算高達4,244萬8,796元，各縣市政府可遵循上述規定加以運用補助經費（國民教育司，2010）。透過學校或機構開設課程及開發教材，藉由辦理此課程，規劃教育資源分配之優先策略，使新移民子女獲得更多社會資源，改善其受教育條件、提升其教育品質及其課業之基本能力，並以此協助其於學習及生活上之適應情形。本研究蒐集的多數學校（A1、A2、E3、E5、E6、F1、G1、I4、K2、L1）皆將此項目列入課程實施目的中；K2將此項目列入其計畫之預期效益。除此之外，E6更將此範圍擴大，不只將此資源運用在新移民子女身上，更將之視為多元化資源的一部分，提供給全校學生，以創造豐富的國際文化為目標。

二、增進新移民子女自我認同及母國文化認同之概念，提升學習母語動機

將此項目列入課程實施目的的學校有A2、C1、C2、E1、E2、E3、E4、E5、E6、F1、G1、H2、I4、I6、J3、K2等十五間學校，而將此項目列入預期效益的有E2、E5、F1、I4、J3、K2等六間學校。在此項目中，政府單位及學校機構欲

藉由開設此課程，讓學童學習越南語並認識越南文化，透過課程發現母國文化特色之處，並且培養其兼用母國語言與本國語的習慣，激發學生學習母語的興趣，以此方式增進學童對自身及對母國文化的認同感，提升新移民子女學習母語動機，且激勵其學習意願。

三、促進新移民家庭親子關係

將此項目列入課程實施目的的學校有 E4、J1、J2 等三間國小；A2、C1、E1、E3、E5、F1、I4、J1、J2、L1 等十間國小將其列入預期效益。許多新移民即使能夠說一口流利的中文，仍夾帶些家鄉的口音，而學童於學校及家中多半使用的為國語或者台語，因此在與母親的溝通上較為薄弱，透過此課程，學童學習母親的母國語言，在家中若能使用越南語與母親對話，不懂或不明白的也可於家中詢問母親，達到親子共學之成效也促進新移民家庭親子關係。

其中一位受訪者表示，該校起初開辦母語傳承課程之原因，乃為目睹母親為越南籍之學生，在外公外婆來台探望時因語言隔閡無法溝通，造成了親子間的距離，覺得非常感慨，因此開設此課程，期盼能搭造親子互動間的橋樑。

己老師：對，課程班的學員媽媽來台灣玩，那個學員是問說可不可以把親戚帶過去，我說可以呀，可以邀請他的爸爸媽媽，他越南的爸爸媽媽一起參加我們的這個活動，那當天我們其實覺得很感慨的，他的外公外婆很想跟他這個外孫有一些簡單的互動，想跟他講些話，但使用的語言不同，那礙於這個，我們都看在眼裡，我們也想說，我們可以為這個新住民的家庭做一些什麼樣的親子互動的補足，那才是最開始我們的想法。

四、發展另一語言資產，培育國家未來競爭力

將此項目列入課程實施目的的學校有 C1、C2、E1、E2、E5、E6、H1、H2、I4 等七間國小；A1、A2、C1、E2、E5、I4 等六間國小將其列入預期效益中。在多元文化的社會中，為了能與多個國家的民族溝通，人們往往會學習第二語言，越南籍配偶已成了台灣的多數族群之一，因此讓新移民子女學習越南語，發展成為另一語言資產，以培育國家未來之競爭力。

在訪談的過程中，也有受訪者表示校方開設此課程的原因，乃起始於希望學童能多學習一種語言，培養其自身的語言能力。

甲主任：我記得我來的第一個學期上的那個，那個不是什麼母語傳承，都不是，是我們自己籌備，校長要讓孩子…希望讓他們多學一點東西。

五、認識並接納多元文化，共創豐富之國際文化

將此項目列入課程實施目的的學校有 A2、C1、C2、E2、F1、G1、H2、J3、K2、L1 九間；而將此項目列入預期效益中的學校有 C1、E2、F1、K2 等四間。除了新移民子女外，部分學校也開放台灣籍子女及家長參與此課程，讓更多的人能認識越南文化，培養其多元文化的觀念，且接納並尊重多元文化之族群。L1 就教師層面而言，提出落實協助教師了解文化的差異，進而培養國際觀的視野與胸襟。除此之外，C1、C2、F1 也進一步提出除了認識多元文化以外，並藉由此課程形成多國語言社會，展現多元文化之融合與學習。

六、了解並傳承越南文化

將此項目列入課程實施目的的學校有 H2、I6、J1、J2 等四間；而將此項目列入預期效益中的學校有 F1、J1、J2 等三間。在此項目中，學校以培養學生具備母語溝通上之基本能力，在日常生活中能使用基本日常會話，藉由越語課程使新移民子女了解越南文化，並以此方式傳承越南文化。

七、提升教師多元文化教育教材編寫能力，並將多元文化教材融入各科教學

目前此課程尚未有統一教材，各學校教材皆為教師自編，學校也藉由此課程的辦理，增進教師編寫多元文化教育教材的能力，

綜觀各校課程實施計畫，研究者整理出上述七大類項目，概括了全國各校的課程目的與預期效益，然而，除上述六類項目之外，尚有部分目的與預期效益因為少數學校提出，因此未列入上述分類中，整理如下：

1. 指導新住民家長擔任父母應盡之教育態度與方式。
2. 落實協助國際家庭教養關懷與教育機會均等之社會正義。
3. 發展外籍配偶多樣能力，成為國家重要人力資源。

綜合上述，各校實施母語傳承課程之目的，不僅提供新移民子女多元化教育資源，使其能夠學習父（母）之鄉土語言與風情民俗，由學生角度出發，欲藉由

此課程提升其自我認同及生活適應力，藉由學習越南語，建立與家人及親屬溝通的橋樑，增進家庭間之親子關係。其次，由國家角度來看，此課程的設立欲培養出新的語言能力，做為另一語言資產，提升國家未來之競爭力。再者，此課程為學校帶來多元文化之風氣，欲使校內師生認識並接納多元文化，建立校內師生之國際觀，由課程實施目的與預期效益來看，對於國家、學校以及新移民家庭及其子女皆有所助益。

第二節 課程實施對象及人數

研究者將針對母語傳承課程在我國實施的對象及人數兩部份分別探究，詳述如下：

一、課程實施對象

綜觀各校實施計畫以及訪談各校承辦人員之後，研究者將各校實施此課程之對象分為下列三類：

(一) 新移民子女

此類別為大多數學校實施方式，學校將參與母語傳承課程之學生限定在新移民子女，其中又可分為：

1. 完全為越南籍新移民子女參加

以此方式實施的學校認為，課程尚在試辦階段，先以越南籍新移民子女為主要對象，再根據實施情形評估是否適合開放給其他學生參與。

己老師：都是越南籍的。

研究者：那會開放給其他想要學這個課程學生嗎？

己老師：目前是還沒有，主因為我們目前是試辦的階段，不知道狀況怎麼樣。

2. 各國籍新移民子女皆可參加。

校方認為，政府既然提供經費讓新移民子女有機會可以學習母語，則應該讓新移民子女皆有機會參加，然而，越南籍為人數最多之群體，因此校方只開辦母語傳承課程，但仍鼓勵所有新移民子女參加。

研究者：那在這些學生裡面除了，那個新移民子女他們的母親的籍貫，除了越南還有別的地方的嗎？

甲主任：有阿，印尼、大陸。

研究者：那為什麼會是決定以越南語為主？

甲主任：越南的比重比較多，那大陸的語言跟我們一樣，就不用刻意再去教，那印尼我們曾經帶過一學期，那印尼語學起來不是這麼容易，因為越南語他算是有點我們中國以前的屬國，所以他有些發音…跟我們比較像，那印尼語在學習上面的困難度差很多，所以帶了一學期之後就覺得，那不是幾堂課就可以學得起來的，所以後來就先暫停了。

然而，也有學校是因為以越南籍新移民子女為主的學生招生不足，因此才擴大範圍到其他條件之學生。

丙主任：對，一開始當然是集中在這些人的目標對象，因為錢下來應該就是以他們為主要的對象，然後主要對象沒有辦法的時候，就是…大陸籍的也進來，凡是大陸籍的，菲律賓、印尼，通通都進來，都參加可以，接著再開放的是，弱勢家庭的進來，就是還是按照那個一般我們學校在處理的流程，先照顧這些，優先區裡面的小孩，這樣。

（二）全校學生皆參與

根據研究者蒐集之資料，目前僅有 E6、H2 兩間學校以此種方式辦理。學校認為，既然要開設越南語課程，則應讓全校學生共同參與，不僅讓新移民子女可以學習母國語言，也可讓全校學生多一種語言能力，且讓所有學生共同學習，也可避免將新移民子女獨立出來授課，造成「標籤化」的問題。

乙校長：我把它當作是能力在培養孩子，不是把他當成是語言，所以不是刻意的母語傳承，因為我這裡是說給孩子多一點點能力，我的重點在這裡。可是不應該…這樣子拉進來……，特意再去強化越南語一定要進來，你更標籤化了。

A 媽媽認為，要提升國家的語言競爭力，應該是全面性的，只要有興趣的學生都可以來參加，不應該限定某一族群。

A 媽媽：本來他家裡有在說越南語的對於這個好奇心沒有那麼強烈，這樣子，把學生限制在新移民，你說這個外語的甚麼國家競爭力，他可能是全面性的，每個人都有興趣都可以來參加。

研究者：所以不要限定在新移民子女比較好。

A 媽媽：不要限定某一族群這樣子。

(三) 以新移民子女為主，其他想參與者也歡迎

此實施方式並不強制全校學生皆參與，然而，校方將越南語視為一種語言課程，雖然政府補助對象以新移民子女為主，但也可以開放給有興趣參加者加入，不僅能夠達到多元文化國際觀之目的，也促進家庭關係的成長。

研究者：那這些孩子他們學越南語，那他們都是越南的孩子，還是有別的國家的？

丁老師：我們後來發現連他們自己家裡頭的堂兄弟、表兄弟，也都喜歡來上……他們也都會共同來參加，但是他們並不是新移民的孩子呀。他們都是台灣的孩子，但是他們都很樂意來參加，來跳跳舞呀，來唱唱歌呀然後出去表演，或者參加活動，因為我們當時的定義就是說，我們不只拉新移民的媽媽、新移民的孩子，我們還要去拉他的家人一起。

庚老師：嗯，大部分都是本身的媽媽，就是家長是，就是兩方有一方是越南籍，那也有台灣的，就是也有那種他們沒有越南籍背景的，但他們也想學的，那基本上這個老師她都願意接受，他覺得說，只要小朋友有興趣，想要參加這一塊，不管她的國籍是甚麼都可以來。

辛主任：突破他非外籍配偶子女也可以來參加，他願意來欣賞這樣越語的美，他願意接受，家長也肯定，孩子在課餘時間去參加這一個休閒，他們把這個當休閒，因為老師上的很棒，當作一個休閒，我們很高興，因為會把這樣一個美給散出去。

研究者：有的學校是把外配子女獨立出來，有這樣的方式。

B 老師：可是我覺得這樣，像我覺得，不要用這種方式，我覺得起碼你讓其他的同學也知道這個同學他的媽媽的文化，我覺得讓他認識，讓他可以尊重他，而不是說他自己單獨，我被剝開了，那其他也覺得沒有我的事，我覺得這樣不行，我覺得像我不同意這樣做。……因為很多台灣的小孩他也很願意學呀，對呀，像我現在教也很多台灣人的呀，像我那時候在新移民中心那邊教，印尼的、大陸的、台灣的、越南的。都在一起，根本就分不出來，然後你就會覺得有時候台灣的小孩也學很快，因為他有興趣呀，不一定我們自己外配的才會學比較快，不是，要看他們那個興趣還有他們的能力。

研究者：所以應該就是開放，讓所有有興趣的學。

B 老師：對。

也有受訪者表示，該校有本國學生對於越南語的學習興趣比新移民子女來得更高，在學習的過程中更有自信，也同時培養學童的語言專才。

庚老師：像我們就有一個小朋友啊！他是台灣籍的學生喔！但是他對越南語

好有興趣喔！平常很安靜都不太講話，在越南語的課程上就很注，上的比誰都認真，也在這邊找到他的興趣，學得也不錯讓他比較有自信，在越南語的課堂上就會比較踴躍的表現。

二、課程實施人數

在此項分析中，研究者採用各校申請外籍及大陸配偶子女教育輔導活動之計畫書以及其執行成果報告書兩者進行整理與分析，然而，因部分學校僅提供計畫書未提供成果報告，而部分學校僅提供成果報告未提供計畫書，因此研究者將針對「預計參與人數」及「實際參與人數」進行整理，再以兩者皆有之參與人數進行比對分析。

各校參與人數及實際參與人數如表 4-1：

表 4-1、各校實施人數彙整表

學校代碼	99 年度 預計人數	99 年度 實際人數	100 年度 預計人數	100 年度 實際人數
A1	68	60	60	48
A2	15	14	15	19
A5			53	27
C1			20	
C2			80	30
D1	15	15	12	12
D2				32
E1			67	13
E2	20			
E3			15	15
E4				52
E5			30	37
E6			9	125
F1	30			
F2	30			
G1	16	8		
H1			30	31
H2				51
I4			22	22
I6				4
I7				11
I9				8
J1	17	19	17	21
J2			17	17
J3			15	
K1				8
K2			25	25
L1			16	
共計	151	116	563	608

由上表統計可看出，在 99 年度有 116 位學生參與、100 年度有 608 位學生參與母語傳承課程，而 100 年度的學生人數比 99 年度增加許多，且部分 99 年度辦理此課程之國小並未在 100 年度繼續辦理，並發現此課程在規劃初期每間學校中參與的人數有很大的差異，除此之外，也可以看出，實際參與人數與預計人數在部分學校中有減少的現象，研究者在分析校方實施計畫及成果報告，以及訪談學校承辦人員後可歸納出不同原因：

學生平時皆有參與其他課程及活動，例如：攜手計畫、課後輔導等課程，而在放學後及寒暑假中往往還有安親班、才藝班等安排，部份學校利用社團時間規劃此課程，而學生會選擇參與自己有興趣的社團，或是以主要課業為主的安親班等規劃，此課程為額外之選擇，且較不被重視，因此報名參加人數與原先規劃人數有所落差。

辛主任：假日班有個難處就是說，扣掉補習的、扣掉課業壓力之外，剩下來的學生量就很少。

F2 國小：原招收 37 人，報名後因為有學生同時是攜手計畫學生，或參加其他安親班，最後實到人數 30 人。

J1 國小：部分學生學習因參與多種社團出席率較低，且因不是正式課程而不受重視，學生學習較不專心。

除此之外，也有部份學童原先有參與此課程，但礙於家長反對之因素，因而退出課程。

J3 國小：有兩位是有點想又不是很想繼續上，問明原因都是因為父母親離異，家長並不很鼓勵上課。

己老師：因為有一種情況是甚麼樣子，可能是媽媽已經離婚了啦，那這種他就會堅決抗拒，因為他覺得小孩子沒有必要去學，因為他已經沒有使用的機會。

辛主任：家長對於這樣語言學習的東西，不見得擺在前面或中間，即便是外籍，本身她是越南籍的外籍媽媽，也不見得會讓他參加。

綜合上述可得知，原先校方規劃之人數多數為新移民子女，因學生家長之意見以及學生時間安排之因素，造成參與人數不足的現象。

第三節 課程師資

教育部起初規劃此課程時，明訂母語傳承課程師資來源，以精通授課該國語言者為主，並以該國外籍配偶或新移民優先擔任講師（國民教育司，2010）。然而，實際上，母語傳承課程的師資來源相當多元，包含從外籍配偶輔導中心或新移民學習中心尋覓、學校家長介紹、校內新移民家長、會說越語的台籍老師等方式，但大多數學校仍以新移民家長為主要越南語教師。

根據各校承辦人員表示，這些越南語老師可遇而不可求，即使有意願擔任教師，仍需要校內教師花許多時間進行培訓與溝通，並於上課前與越南語老師討論授課內容、提供教學技巧。

甲主任：我們旁邊的老師等於是，教學技能是老師要帶進去的，像剛開始我會跟那個老師談，怎麼教、阿孩子怎麼分組，這個我們都事先安排，排好了，上課時間到就把孩子定位點放上去，然後老師要教甚麼課會先跟我們談，然後就教他怎麼樣帶孩子，這種教學技巧是我們帶給他的。

丙主任：我們請他來，然後我們會跟他說我們希望怎教，會跟他做討論。

丁老師：我們之前有辦教育研習班，就是針對新移民媽媽已經有上很多年的課了，所以新移民的媽媽每一個都來上課，然後怎麼講都..都有給他們很多機會上台，然後他們耳濡目染，看久了也知道老師是怎麼教的這樣子，所以我就從其中找了一兩位，我就私底下花時間教他們，等於是我在培養這個媽媽，你懂我意思嗎？

己老師：因為接觸了這些新住民媽媽之後，發現其實他們很有想法，也很有能力，那我們就推薦他們去接受訓練，因為有辦理那個通譯人員的培訓課程，那去上完課程之後，回來以後，因為他們對自己本身的語言能力夠，然後他在華語能力，現在受過培訓之後，基本的能力也都足夠了。

除了在課前培訓與討論外，大多數的承辦老師或班級導師也會隨著越南語老師一起進入班級，觀察上課情形，也隨時給予協助。

研究者：那平常在上課過程中都會有幾位老師？

甲主任：班級導師，都會在場。然後還有一位越南籍老師。還有學校學習中心的工作人員。

研究者：所以老師還蠻多個的，就是在旁邊協助。

甲主任：對，因為其實學校的設備甚麼，他們的操作上也沒有這麼的熟練，然後對於上課的秩序維護，他們就是真的會那個語言，但是他對於教學部分的技巧、能力、班級經營管理，就是一定要有導師來協助。

丁老師：那每次他上課，我都一定到，我是請他來上他們的課，上越南課、上印尼課，可是我都到，因為他隨時不行的話，我隨時都可以趕快支援，或者是提醒他，你可以怎麼上。

其中有學校是因為越南語老師的華語能力不太好，且缺乏教學經驗，因此搭配了同樣為校內家長，原本就在替新移民授課的本土華語教師一同進行授課。

己老師：就是搭配兩個老師，像那個華語老師，他在教學上蠻有經驗的，就等於帶了新住民的這個媽媽，就一起，就互相觀摩學習這樣。

除此之外，也有學校是以搭配助理老師的方式進行，同時有數個越南語教師，在必要的時候，也能互相支援。

丁老師：所以我們學校小朋友是由兩三個媽媽輪流，然後就是，搞不好四個喔，主要的會有一位，一位主要教的，然後兩位是協助，他有時候沒空，他就會幫忙上去，後來慢慢的很多個也有興趣，他也覺得說他可以來教。

僅有一位受訪者表示，對越南語教師很放心，也認為其有能力帶好一個班級，因此平時若沒有閒暇時間時，就讓越南語教師獨自教學，偶爾才會進入班級中觀察及支援。

研究者：他在教學的過程中，在教學技巧這部分是有其他老師協助他嗎？」

庚老師：其實他自己就還蠻會想的耶，他有時候會放影片給小朋友看，有時候會教小朋友跳舞呀、唱童謠呀！有時候我們忙的時候，我們真的兩三個禮拜才上去一次。

綜觀上述，可以看出大多數學校的師資沒有教師背景，課程進行前，校內教師需要充分的與越南語教師進行討論，並指導教學技巧；課程進行中，校內教師

需隨時在旁提供支援與支持，以利課程順利進行。且因越南語教師為越南籍新移民，若中文能力不佳，則需要校內教師或是華語老師在課程中協助進行溝通，使學生在課程中能夠順利的理解課程內容。由此可知，僅有少數學校的師是可以獨當一面，獨自進行授課，大多數的學校在進行越南語課程時，皆需要兩位以上教師同時在場，課程使能夠順利進行。

然而，也有少數本身即具有教學背景的母語教師，本研究訪談的 A 媽媽，在越南時即為大學英文系畢業，來台以後以在補習班擔任英文教師為主要職業，因此將英文的教學方法應用在越南語教學中，也使其能得心應手。

A 媽媽：我說，教越南語，因為我很少講越語，因為我會看會聽，但是我現在也是英文補習班的老師，所以我接觸的都是英文教學的領域，平常就是把英文的教學方式應用在這個教越南語也 OK 呀！

第四節 課程內容及時間

研究者針對課程實施時間、課程內容兩個部份進行分析。詳述如下：

一、課程實施時間

此課程在新移民子女教育改進方案中並未明確指出課程實施時間及內容，僅有限定授課時間，需以班級為單位，每班寒假最多四節、暑假最多八節、第一學期及第二學期最多各十八節，且各校規劃開班時，得在此前提下，依實際需求於各期別間彈性調整運用（教育部，2009）。而研究者根據各校提供之文本資料，將授課時間分為下列兩類：

（一）寒暑假

以此方式進行課程的學校較少，因大多考量到平時學校有課程安排，所以在寒暑假時間進行授課。受訪者表示，在辦理課程時會有學生參與意願的顧慮，因此將越南語課程結合其他課程項目，使其成為一個全方位的營隊，吸引學生參加。

丙主任：我們那時候是把它結合成一個營隊的樣子，然後還有影片欣賞、繪本，然後每個禮拜五都還有美食的體驗，就這樣配合得進去，那學生才會願意參加，家長會覺得這個比較有意義，那這是結合出來，讓他們做，例如性別教育的，或者是人權的，一些配合起來，才有辦法，不然的話光是這樣子，太難排課了。

（二）學期中固定時間上課

在學期中進行課程，為大部分學校採取的作法，但上課時間相當不一致，根據各校提供之文本資料可看出，早自修晨光時間、午休時間、周三下午或平日放學後，或是周六周日皆為上課時間，各校授課時間不一，共同之處是為了避免占用正式課程時間，皆選擇在課餘時段上課。

己老師：我們目前是利用晨光時間，那晨光時間他沒有去…跟我們的正式課程沒有衝突。

庚老師：我們是利用早自修時間，就是八點到八點三十這段時間，所以不會耽誤到小朋友上課時間。

僅有一間學校表示將母語傳承課程視為正式課程，安排在鄉土語言的時間進行授課。

甲主任：因為我們的認知是覺得它是一種母語，所以我們是運用語文領域裡面的母語課程的時間來上，可是因為我們還有在地的閩南語要上，所以只能隔周上課。

由上述可知，每個學校對母語傳承課程的認知與定位不同，便會選擇不同的課程實施方式，大多數學校將母語傳承課程視為非正式課程，選擇了不會耽誤到其他課程進度的早自習、午休、放學後及寒暑假的時間；若是將此課程視為正式課程的學校，則會選擇鄉土母語課程的時間授課。

二、課程內容

上課時間的長短也會影響到課程內容，若時間較為充裕，學校會從字母、音調開始按部就班的進行；反之，則會從介紹越南風俗民情、當地美食以及歌謠等部分著手。

從各校的實施計畫及成果報告中可以看出，各校上課內容大多為字母、語音、單字、數字、生活用語、風俗民情、飲食習慣等等，也有學校會教導職業、交通工具、動植物等單字。且大部分學校會以歌謠教唱、故事講述、遊戲以及美食品嘗等方式進行課程。

甲主任：其實我們都會有階段性任務，就像譬如說，我們希望這學期至少帶一首兒歌……所以這學期剛開始也幾乎，大部分就是帶兒歌。

研究者：所以目前的上課方式大概是以兒歌，引導他們認識裡面的句子嗎？

甲主任：現階段的進度是這樣子，可是我們都有帶生活對話。就是對話出來，還有地名，還有數字啦，家裡人的稱呼，老師的稱呼呀，主任的稱呼、校長的稱呼都有進去，台灣的地名都有進去，阿越南國家怎麼講，這些都有進去啦。

丁老師：從字母開始教呀！我們都從字母，然後幾乎每次都從字母開始念，念完之後才開始進入歌謠啦！或是日常生活用語這樣子，然後我們就是用遊戲的方式啦！譬如說這次是水果為主的，就玩蘿蔔蹲，然後他們最基本最基本記得他自己的，就是這樣子教。

己老師：我們就是利用教材呀，然後可能就是，其實比較像是有點類似語言教學的方式，兒歌呀，兒歌教唱，或是歌曲教唱，我們不會用那麼制式的方法上，不會去教文法啦，不會去教那個甚麼……片語那些，但是我們大概就是以日常生活用語去、比較像是會話的方式進行，然後就是先帶他們做，然後再發問、用對話，然後我們會用剛剛所講的，用兒歌的教唱，比方說我們最近母親節，就教他們唱那個……就是節慶的那個教學，他們的母親節怎樣，端午節怎樣，都去了解，一個語言，國家的風土民情，都去了解。

庚老師：那她好像是拿粽子來，就是他們傳統的粽子。讓小朋友看，那時候來剛好接近端午節，然後就是有介紹，跟台灣不一樣的，然後可能一些吃的習慣呀、特色呀，然後講完後就現場切，現場分來給大家吃這樣子。

各校的授課內容不一，使用的教材也有所不同，因目前尚未有統一的越南語課程教材，各校皆使用自編教材，部分學校的教材是由越南語老師與校內教師共同討論後編寫，由越南語教師延伸製作投影片等教材。

甲主任：他們自編呀。

研究者：越南籍的老師自編？

甲主任：對，他們提供過來。剛開始，我都跟老師討論，因為我們校長會給我一個方向，說想要給孩子哪一個方向，所以前面兩年的話我是跟老師討論我們希望教給孩子的，所以老師回去會打成那個…PPT，然後上課就在這邊放映給孩子聽，阿後期，現在的話，現階段的話，我們裡面的東西是從兒歌，然後生活化，東西都有進去。

己老師：我們是自己編，就是我們在開課前就，就是找新住民媽媽，然後華語班老師，還有學校老師，跟他這樣子討論。

部分學校是完全交由越南語老師自己依據上課的內容去準備及編寫教材，受訪者表示，因為校內教師對於越南語的不熟悉，使得校內教師無從協助起，僅能就中文說明的部分去了解大致上的教材內容，或是在越南語教師提出需求時盡力協助。

戊主任：教材，我們一開始申請計畫的時候，都會請老師把她要上的，譬如說它是語詞，或是句子，或是單字母語等等，他都會做一本小小的，類似教科書那樣，它就會影印，然後裝訂這樣，其實我們也看不懂啦！我只知道中文部分，大概就……語詞、句子、單字，簡單的小冊子這樣。

庚老師：其實從她擔任我們學校的課程，她就一直都是自編，她一直都是自己編輯，她可能會跟我們討論說，就是她可能需要甚麼樣的資源這樣，那有時候我們真的，我們可以給她……就是我們可以支援的當然盡量支援，那有一些可能真的比較困難，就像美食的部分，那大概只有她去買我們才知道甚麼是道地美食這樣。那她也不會吝嗇讓小朋友道，所以她有時候上課的時候也會自己帶教具來。

本研究訪談之母語傳承課程教師皆是自編教材，A 媽媽表示，除了自己準備教材外也提供錄音帶等視聽媒體，以供學校老師播放替學生複習課程內容。

A 媽媽：教材呀，教材我自己準備呀！因為教他課文他可能…兩個星期，所以又不是老師能幫忙複習，所以就請老師幫忙放 C D 讓他們耳熟能詳，一直一直念。

也有學校是由校內教師根據授課內容協助製作教具，提供給越南語老師使用，當老師認為效果不錯時，就繼續延用下去。

丙主任：像這個就是上面都是我寫，寫東西好吃怎麼說，然後涼麵怎麼說，否則這些教材裡面通通是沒的，那配合這樣的問題，這些閃示卡、發音卡，我用了以後他跟我講，喔這個很好用，他就，上課以後就是變成這樣。

綜觀上述，可以發現各校辦理此課程的情形分歧，做法相當不一致，但主要的課程皆在於讓學童學習越南語並了解越南文化。教材上，可看出各校皆採用自編教材，搭配教具，以歌謠、故事講述等各種多元化的方式實施課程，讓學童能夠多方面的學習越南文化，而不是單調的學習字母與發音而已。

第五節 課程經費

各校辦理新移民子女母語傳承課程的經費金額、各校經費的使用概況、學生分配的資源概況等三個部分，因願意提供經費概算與收支表的學校數量相當有限，本研究僅採用有完整資料的學校加以分析，詳述如下：

首先，研究者將各校於各年度中獲得政府核定經費與實際支出進行整理與比較，各校資料如表 4-2：

表 4-2、各校核定經費與實際支出比較表

學校代碼-辦理年度	核定經費 (元)	實際支出 (元)	實際上課節數 (節)
A1-99	48,192	33,280	64
A1-100	47,328	47,328	96
A2-99	11,160	11,160	36
A2-100	15,004	9,960	32
A5-100	14,576	8,554	28
C2-100	27,021	22,406	32
G1-99	20,520	20,520	20
總計	183,801	153,208	308
平均	26,257	21,887	44

以上述 6 所國小而言，在 99 年度與 100 年度提供的資料共 7 筆，在兩年內的總核定金額為 183,801 元，實際支出金額為 153,208 元，平均每間國小每年度辦理新移民子女母語傳承課程可獲得 26,257 元的金額補助，而其實際支出平均每間國小每年度需花費 21,887 元；一年平均共上 44 節課，平均一節課花費約 497 元。

因沒有學校提供其經費核銷明細，因此研究者以各校申請此課程之計畫書中的申請金額與各細項概算進行分析，以了解各校的經費使用狀況，整理如下表 4-3：

表 4-3 、經費使用概況表

學校代碼- 辦理年度	申請金額	教師鐘點費	教材費	勞保費	勞退金	雜支
A1-99	48,192	33,280	2,560	9,472	2,880	
A1-100	72,288	49,920	3,840	14,208	4,320	
A2-99	11,160	9,360	1,440		360	
A2-100	15,004	8,320	1,280	4,144	1,260	
C1-100	22,170	19,200	1,920			1,050
C2-100	42,254	14,400	14,400	10,928		2,526
E1-100	6,040	4,680	720	300		340
E2-99	8,320	7,200	720			400
E3-100	4,819	4,000	400	197	222	
E5-100	14,760	11,520	2,520			720
E6-100	5,147	4,400	440			307
G1-99	19,880	16,000	2,944			936
J1-99	15,000	10,400	3,000	840	760	
J2-100	19,200	14,400	1,440	1,460	1,200	700
L1-100	17,280	15,360	1,920			
總計	321,514	222,440	39,544	41,549	11,002	6,979
平均	21,434	14,829	2,636	2770	733	465

註：以上數據皆以四捨五入法取概數至整數

由上表可以看出，各校使用之經費多用於教師鐘點費上，平均在經費的使用上，教師鐘點費、教材費、勞保費、勞退金以及雜支的使用比例上約為 7：1.2：1.3：0.3：0.2，但此狀況卻不免令人懷疑，政府編擬了這麼龐大的經費來辦理此課程，但經費有 8.6 成皆使用在教師身上，教材與其他零零總總的經費僅佔了不到 1.5 成，在此情形下，教師在教學過程中，並無足夠的經費用以編擬教材以

及準備課堂教具，即使提高教師的鐘點費，對於教學上所需的資源仍無法有效供給。

既然政府編擬了預算辦理此課程，則需要針對學生受益的狀況進行評估，根據前表 4-1 的實際支出項目中，在 99 年度與 100 年度共花費了 153,208 元辦理此課程，在這兩個年度中六間國小參與課程之學生人數總共為 154 位，平均 1 位學童一個年度的課程可獲得 995 元的資源協助，再依照前段經費使用狀況比例去分配，在每位學童 995 元的經費中，有 849 元用來聘請教師，僅 146 元用於學童的教材；若以平均一年 44 堂課來計算，學童每堂課可使用的教材費僅有 3 元，研究者認為，在這樣的經費調配下，勢必會有教材缺乏的問題，若持續此現象或許無法真正有效的進行課程。

第六節 課程實施成效

研究者由各校實施此課程的成果報告及訪談逐字稿兩種資料進行分析，並整理為提升新移民子女與新移民自我認同感、新移民子女能了解越南語及當地文化、多元文化觀念的推廣及增進親子互動四個面向，詳述如下：

一、提升新移民子女與新移民自我認同感

此項目為母語傳承課程的實施目標之一，而根據各校成果報告可以看出，許多學校在此部分有達到其成效。

A1 國小：指導新住民子女學習及運用其父(母)之母語，累積語言資產，增加新住民子女之自信。

F2 國小：原則上已經引發目標學生對自己母語的重視。

K1 國小：透過有規劃的母語教學課程，使外籍配偶子女能認識與認同自我的文化，並藉由教育的歷程，使其母語繼續傳承。

E5 國小：孩子可以回家與母親對話，學生學習興致勃勃，也表示不再排斥越南話，甚至不再以越南媽媽的小孩為恥。

由上述內容可以看出，學生在學習母語傳承課程之後，透過對越南語的認識，更能接納自己母親的文化背景，不再排斥。而除了新移民子女對自身的認同感提升外，新移民也因為有機會展現專業能力，對自己更有自信，其子女也因看見母親的能力而產生對母親的認同感。

J3 國小：透過活動的推展，能讓學校的外籍姊妹們有機會到學校來服務，一方面讓她們有機會到學校來展現專長，另外也讓小孩子看見母親們的能力。

戊主任：其實來教書的這個媽媽，他成長很多，因為他從一開始根本不太敢站上台前，然後跟小朋友比較沒有互動，那後來慢慢的他可以融到裡面，其實是他最大的成長，那我們這個新移民媽媽，他也因為慢慢地進入校園以後，我們也推薦他去參加新北市的一些活動呀，他也是我們的新移民親善大使，也是我們的幸福家庭代表，甚至我們推薦他去參加那個內政部，移民署辦理的一些活動，他也會去參加，比較勇敢的走出來，面對一些。其實他們是需要機會的啦。自信就產生出來了，這就是收穫，教學相長。

戊主任表示，該校的越南語老師有了發揮的舞台以後，開始願意參加活動，自信心也由此顯現出來。

二、學生能了解越南語及當地文化

參與課程的學生在此課程中，能夠學習到簡單的越南語並探索越南的風俗民情，雖然各校實施課程的方式有所不同，但學生在課程中仍能學習到基本的會話及單字。

A2 國小：學生對於基本的單字、語詞能聽說讀寫、可以簡單的日常用語進行對話、問答、歌謠演唱等。

J3 國小：小朋友經過這二期的課程，已學會了越南字母和數數和一些動物和問候語。

甲主任：我們這邊的孩子學越南語，我覺得他們是越學越有興趣，可能就是說我們在教學過程中，帶給孩子不是說一直念一直念，我們會帶一點遊

戲啦，然後他們在遊戲中學習這個語言，阿怎麼認識這個字怎麼讀，兒歌裡面有琅琅上口這樣子。

A 媽媽：喔有，像有一個小朋友很聰明，他喔，他學了，他看到你就會講了，阿雖然平常好像都沒有在用，但看到主任就「主任你好」，他看到他們主任進來，有時候我們上課，他們主任會一直進來看。

辛主任：他們歌唱的能力，在用越語歌唱的能力，真的有，因為老師使用了很務實的做法，讓我們去精熟、去表達，甚至我們還有帶去社團表演，我覺得這表達能力也有，所以說的能力、聽的能力，甚至他們寫的能力，我們只有寫…還沒還沒，我們就是用本國，注音符號，來去對應他們越南語的目標，所以他們試讀能力有，然後說的能力有，寫的能力我們不要求，因為我們的對象還小，所以語言部份有，再來就是說綜合能力來講的話，那我們會用越南語去表達、用越南語去唱歌，甚至到社區去展演，這是他們，以往這群小孩子沒有的。

辛主任明確指出學生在此課程中無論在表達能力與越南語的聽說讀寫能力上皆有不同的表現。庚老師也表示學生在學習上多少有些成效，至少在介紹媽媽的語言上是有基本的認識，然而，學習成效的多寡，仍會因學生參與意願的高低而有所不同。

庚老師：如果就保存他們母語上面的話，應該是有，就是說，至少介紹小朋友媽媽的那個，家鄉的語言這樣，如果他願意學的話，可是每一種語言都在小朋友願不願意學呀，如果他願意學就，他的收穫就會比較大。

除了學童參與意願影響到成效以外，家長在家中陪伴小孩的情形，也會影響到學生的學習成效。

B 老師：媽媽願意陪小孩的話，他進步很快，對，我有發現這一點，可是有一些他們也不想講，也許媽媽很累，他也不想陪小孩，這都有可能。

母語傳承課程推行至今僅有三年，而語言的學習應是長久且持續不間斷的，學生在短時間內僅能學習到基本的會話及文化認識，就此成效而言，可視為一種

好的開始。

三、多元文化價值觀的培養

母語傳承課程的推行，其實衝擊著許多保守與封閉的價值觀，丁老師採用漸進式的方法辦理此課程，使原先反對孫子參與此課程，認為太多的新移民在一起會「學壞」，但經過時間的印證後，除了原先的新移民子女以外，家中的其他家人也願意跟著來上課，由此可見，家庭中對新移民的接受度已經漸漸提高。

丁老師：以前有是說婆婆會不讓兩個兄弟的孩子在一起，甚至不讓他孩子來參加媽媽的晚上的上課，然後孩子跟著媽媽來上課，那婆婆就跟在後面就罵他，而且很大聲的說：「叫你不要來，你來幹甚麼！」然後就很明顯地說，你不要來這裡學壞了，這樣，但慢慢的，你來上個課，孩子也來上這個課，然後媽媽也跟著來，然後家庭，家人也跟著來，就也會有其他堂兄弟跟著來，那表示其實，家人對他們的接受度已經是提高的了。

在課程辦理的過程中，除了新移民家庭本身以外，其他的家長也對越南語有所關心，不同國籍的學生也由此課程中看見多元文化的觀念，進而衍生尊重多元文化的價值觀。

E1 國小：吸引家長對越南語文及文化的關心成效良好。

E6 國小：經過 11 節課的初體驗，不但外籍配偶子女能認同並樂於學習母親之母語，其他學生也更能尊重多元的文化資源。

母語課程老師也認為，讓學生多學習一種語言，不僅對學生本身有利，且對其他國家的朋友會有較開放的觀念。

A 媽媽：嗯~這個嘛，國際化呀，因為你學多一種語言的話，對你自己本身是受盡無窮，而且小朋友學習很快，他們沒有雜念呀，所以吸收很快，所以家裡不反對的話，他們以後對外的朋友的觀念會比較開放，先給他一個基本的觀念這樣子。

四、增進親子互動

研究者在研究過程中，看見許多學校表示學生學習越南語以後沒有可以說越南語的場合，然而，在戊主任任職的國小中，卻有著不一樣的現象。

戊主任：成效喔……最大的還是跟家長的對話。那天有個媽媽有講，孩子回到越南，他可以用簡單的話跟那個外公外婆的一個互動，其實那個媽媽看了很感動，結果越南那個外婆他很高興，因為孩子會講這個話，每天買給他吃，每天都買給他吃，所以其實真的，一點點其實他們就很感動。

該校起初辦理母語傳承課程就是因為看見學生無法與外祖父母溝通，而產生了辦理此課程的念頭，在學生學習越南語之後，此現象獲得了改善，當學生回到越南以後能夠以簡單的越南語進行溝通，親人們感到欣慰，學校也認為辦理此課程有了價值。

戊主任：成果發表，我們在母語上天天都是，因為他們的成果其實是在家裡跟家長的互動，當初的初衷是希望他能夠跟家長互動，不要說跟媽媽只能講中文講閩南語，甚至說說一年跟媽媽回母國一次，完全沒辦法溝通，那成果其實通電話也是成果，跟外婆通電話，跟外公通電話，等過年說恭喜新年快樂，透過電話都是每個成果。

不同於部分學校設置成果發表的舞台讓學生有表演機會，也由此方式讓家長們看到成果，戊主任認為，越南語課程實施的成果主要在於搭成每個越南籍學生與家人溝通的橋梁，或許不是讓所有家長都能夠看見的大型舞台，每個能與親人拉近距離的機會就是最有價值的成效。

每個學校在辦理此課程之初皆有不同的目的與需求，不同課程的內容設計也會產生不同的效果，成效可能在於提升新移民及其子女的自我認同、多元文化價值觀的培養、親子溝通間的橋梁，抑或是新移民子女能學習其母國文化的部分，無論如何，在課程實施之後，能從各個面向看出些許成效，此課程的辦理就有其意義與價值。

第七節 課程實施困境與改善策略

在訪談過程中，研究者發現，各校在母語傳承課程的實施困境大多在於師資、教材、經費、參與意願、學校人力不足及學生程度不一等六個部份，以下將針對這六個部份加以敘述。

一、師資

大多數學校表示師資是在辦理此課程時最大的困難，即使學生有參與意願，但沒有適合的師資，仍然無法順利開設此課程，在此部分的困難源於下列三點：

(一) 師資難尋

研究者在訪談過程中，得知各校的師資來源皆有所不同，校方嘗試了各種管道去尋找老師，包含了學術單位、外籍配偶協會以及學校家長等等，但不管是哪個管道都會有其產生的問題。

丙主任：師資的話，就是搜尋的過程裡面我們還找到那個台北的學校，政大，裡面的老師請他推薦，但是經費的話補助光是交通費，那個就吃不消了，他還有經費的限制嘛！所以如果要找那種合格受過越語師資培訓的這類老師請不起，這是一個，然後鐘點費，從台北下來交通費支付不起，然後鐘點費他是一個小時勉強是四百元去算，再怎麼樣有愛心的老師，我覺得從台北來到這邊交通不便，所以到後來，雖然有找到他來推薦，後來也不了了之。

由上述內容能夠得知，學校若要找尋有受過師資培訓得越南語老師，會有交通以及鐘點費上的經費限制，而越南語老師的時間安排也需納入考量，因此在中南部的學校，由此方向去尋覓老師多為不可行之管道。

丙主任：那我們自己校內會希望自己找家長來配合，那這些家長有調查過他們的一些學經歷的背景，學歷稍好一點的都有工作了，所以他不可能為了你這個短期式的個案的東西去犧牲他原來全職的工作，那還有一些呢，是他們也沒有受過教學的訓練，所以他也沒有辦法，也不敢，那所以就自己學校裡面的這些家長來說又是沒有了。

若是由校內家長的群體中去尋求合適之師資，會發現學歷較高的家長已經有穩定的全職工作，在經濟因素的考量下無法配合，而大多數家長沒有受過教學訓

練，不僅學校教師無法肯定其能力，就家長本身而言也較沒有自信。

而由各縣市外籍配偶協會以及新移民學習中心內去尋求師資，也容易因鐘點費及交通費太低的問題而遇到困難。

丙主任：那如果是找自己縣內，縣內有一個外籍配偶的協會，那他這個學會裡面的理事長，我們就請他是不是能夠幫忙介紹，都嫌錢太少。

己老師：你說新移民學習中心，一來距離遠，還車程問題，還有就是他已經習慣高鐘點的活動就不想來這邊了。

丙主任在嘗試了許多管道以後仍尋覓不到適合的師資，且也因此無法於 100 年度繼續辦理母語傳承課程，但是這並不是特例，即使在辦理得相當成功的國小中，其承辦人員也認為師資是此課程能否辦理成功的先決條件。

庚老師：師資是一個很大的問題，就像我們要申請這個課程的話，我們是因為有師資才有辦法開班。

己老師：師資的部份當然也需要，當然我們師資的部份還比較沒問題，是我們師資的部份已經發展第三年了，所以是滿穩定的，如果真的要推進去，各校最大問題應該是師資，你要剛好找到一個願意又足夠能力去擔任。

由此可知，若學校中沒有適合的教師，此課程便很難辦理成功。除了上述之外，A5、E6、I4 也於成果報告中指出，師資尋求不易乃母語傳承課程一大困境。

(二) 越南語教師無教學經驗

即使校方順利的找尋到越南與教師，仍會因為越南語教師欠缺教學經驗而影響到學生對課程的參與度及學習成效。舉例來說，師生間的互動會影響教學氣氛，加上新移民在說國語多少帶些越南口音，學生在理解上會產生困難，也易影響課程的流暢性。

丙主任：學生的回饋後來是說，學生後來也覺得互動到後來還是太少了，就是說老師跟學生的那種互動太少，那他講的國語又聽不太懂，就是

他要講得清楚國語要讓小朋友聽得懂，聽清楚說那是甚麼意思，就出現了障礙。

教學方法及技巧，是在課堂中吸引學生投入課程的最重要因素，當教師沒有受過此部分訓練而有所缺乏時，學生將會對課程失去興趣。為了避免此情形發生，學校內的承辦人員必須提供協助，製作教具以及傳授教學技巧，但是也相對的造成承辦教師的負擔。

丙主任：他沒教的方法呀，所以學生都嫌棄的要死呀！他們那個就是傳統那種，我講一句你講一句，然後不然就起來唱唱跳跳，然後閃示板還是我幫忙寫，製作給他，所以我會說，人力真的是沒有辦法，還要我去替他，你可以怎麼教，可以怎麼弄，變成我是在教他，你可以怎麼去利用那個少數的時間，讓學生可以學得多又可以有效，會變成是這種情況。

而除上述之外，在本章第三節中也提及，越南語教師因為沒有教學經驗，因此大多數學校教師需要花時間與其進行討論並提供建議，課堂中也需隨班觀察，以便隨時提供協助，在此方式下，課程才得以順利進行。

乙校長：他們沒有接受過專業的養成，那個媽媽其實從我們這邊是不太敢講話。

B 老師：我比較困難的是，因為我語言的沒有那麼厲害，就像留學生他們一樣，因為他們有學習，所以他們是比較好，可是像我自己發音就有點問題，一般的可以，可是有的比較正，我就很難發音，像我第一次在那邊，就比較困難，因為那時候我從零開始，所以我就看一些書啦，一些越文啦，然後買字典，光我自己去書店買就很多本，對，所以那時候還蠻辛苦的，我知道他們給我也不是很多，可是我覺得，因為我有這個興趣做，所以我才這樣做。

越南語教師在沒有受過專業訓練的情況下進行授課，除了學校教師的擔憂及學生的反彈外，就其本身也會有所顧慮，因此顯得較沒有自信。例如：B 老師花了許多時間自我充實，只為了有興趣擔任越南語老師，也想帶給學生更專業的課

程。

綜觀上述，師資部分的困境會影響到整個課程的進行，從尋找師資到對於授課教師的培訓，學校承辦人員皆要花費相當多的時間來進行，若在過程中有所不足，則會影響到整個課程實施的成效以及學生的參與意願，可說是在課程中非常重要的一環。

然而，針對師資上的困境，諸位受訪者也提出了相關建議：

丙主任：就我們自己學校的情況來講，我當然會很建議說，既然有這個需求，我們自己校內有這些媽媽，如果能經過培訓，然後由教育部直接主導，因為他既然利益這麼好，那為什麼不比照支援教師的一個方式，讓他就有一個固定的收入。像他在越南，可能起碼受過高中以上的，他經過這個培訓，他來使用這一些教材，來做一些事情，會比較好，對他的經濟收入來說，也比在工廠好太多了，不是這樣嗎？

丁老師：像說你要這個班，那你就需要有一個課，來訓練外配媽媽，他們能夠去上這個課，他們就能夠取得證照，就能夠來教，就有點像那個…母語呀、客家語呀，或閩南語認證之類的，你就可以來教。

己老師：所以找的對象，我是覺得各校最好從家長去找，再經過培訓，出來的是最能夠符合實際需求的。

庚老師：那我是覺得說，如果說你們有一個類似父母團體這樣，或者是讀書會這樣子的，把他們的自信帶出來，或許他們也可以變成學校的，就是另外一種我們可以尋求的師資。

上述幾位受訪者，皆提出了由政府單位開設培訓課程，或是家長團體等做法，經過完整的課程培育出越南語教師，甚至能夠比照支援教師的方式，一個區域內培訓一群擁有專業能力的越南語教師，在區域內就由這些越南語教師做固定的授課，不僅確保了區域內的越南語師資，也提供給新移民一個新的工作機會。

丙主任：而且他成為一個老師，對於這些外籍配偶來說，也就是說，如果是高中程度以上的人來講，那未必不是一件好事，增加他們的一種自我認同跟成就感，對這個地方的付出，他們會更，就是對學校的付出會更多，比較能生根啦，阿那種從外面來的，就是我來上一上，錢領一領就走掉，我管你後面怎麼樣，所以會有這樣的想法。

丁老師：如果有這個課讓他們上一下，取得資格，我相信他們也是很樂意的，因為這也是一種額外的收入，然後他也是一種跟外界的接觸，然後他自己也成長，然後他自己的孩子也成長，那個整個家庭也成長，那整個社會就變成……那種氣氛就不一樣。

丙主任及丁老師對於新移民的專業培訓抱持著相當樂觀的看法，認為若有此機會提供給新移民取得教師資格，不僅增加其本身的自我認同及成就感，當授課技能成為一種專業能力與穩定的工作實，也能使其更用心的付出及參與，而就長遠的眼光看來，也會影響到社會中對新移民的觀點，改善其在社會中的價值與地位。而根據研究者蒐集的資料顯示，目前僅有新北市在進行教師培訓，且尚在進行中，並未明確看出成果。

二、教材

在教材部分，因尚未有統一發行的教材，各校教材不一的狀況下，C2、E6兩間學校在成果報告中明確指出教材取得不易之困境，其他學校承辦人員也於受訪時表示無適合的教材，使得課程進行中產生了其他困境。

丙主任：但是他越南話或者是他教的教材，是用幼稚園的，他用幼稚園的教材自編來教，但是來學的孩子他心智年齡比較高，他年紀，年齡啦，或者是說他以前在越南，他的程度，事實上他的母語，就是說他跟母親的對談，他的程度是比較好的，所以他去學那個幼稚園的教材，對他來說無聊，所以有時候這些學生學到一半他就不來了。那有一些是年紀高，有一些五六年級的，他來學，但是又是學唱遊本，那種教材又是，跟他的生活，講那個東西跟他的生活不適合。

在丙主任任教的學校中，因其越南語老師在越南時為幼教師，因此在自編教材中多為幼教內容，對於國小學生的年齡不太符合，造成了學生在學習上無法提起興趣的現象，甚至有學生因此而不參加課程。

除此之外，在本章第四節中，也知道目前各校接採用自編教材，然而，因為學校教師對於越南語的不熟悉以及越南語教師沒有教學經驗，因此在教材的編著上需花費相當多的時間進行溝通與協調，才能使課程順利進行，對此，校方也提出下列建議：

丙主任：當然也有建議教材的部分，事實上教育部他如果有心要處理這件事情，他是不是能夠說直接去採用越南他們國小的那個教材。

戊主任：建議，我們是希望是說有像師資培育機構，可以來協助我們師資培育，或者提供教材、教材研發。

己老師：對，我覺得還是要有課程出來，畢竟我們自己去編的，可能考量的不是這麼周全，因為我們只會參考我們看到的。如果由上面去編，會依據課綱、標準去做通盤考量，那他們能夠廣納比較多的意見。我是覺得就課程的部份，教材的部份，可能真的是需要由上面統一來去做研發。

辛主任：老師在規劃的時候他是用他個人的熱情在規劃，但是我們也需要說，有一個語言學的教授，可以幫忙審視，……稍微修正，跟我們一起來合作，你來做實務的課程產出，我來幫你們做一個規劃。

針對教材部分的建議，各校皆不約而同的表示需要由政府或學術機構統一進行研發，或是在校方編妥教材後由專業的學術人員進行審視，由完整的課程綱要、標準去設計，一套經由設計過的統一教材不僅能夠使學校有課程進行的依據，也能配合學生的年齡及需求有不同的內容，使授課老師及學校都能更了解課程的方向，也將使越南語傳承課程更被重視。

三、經費

雖然教育部有提供經費補助，但多運用在教師鐘點費、勞健保以及學生的教材費中，因此，在此項目的困境在於沒有相關經費能讓校方申請教學資源的補助，例如：硬體設備。

戊主任：因為這是有算經費，所以講師師資經費，鐘點費沒有問題，但是就是……他的費用好像沒有一些材料費用，經費如果可以的話，可以多一些啦，譬如說有更好的，視聽媒體的教材，我是覺得……如果他願意取得，拿的到那種越南的，視聽 DVD 什麼的……是不是會更好。

庚老師：那她主要是覺得說，可能她有一個想法或 IDEA 的時候，可是那個經費的問題就可能說，她要怎麼去把那個資源拿到，或者是他想要讓小

朋友品嚐美食，然後可以呈現給小朋友，那他就要自掏腰包去採購啊！我們沒有這部分的經費可以使用，那是他比較困擾的問題。

除了在教學資源上的經費不足以外，E6 在成果報告中特別指出，因越南語教師無教學技巧，需要其他教師在旁協助，但在計畫中卻無「助教鐘點費」的編擬，也是經費運用的困難之一。甚至於在師資聘請上，也會因為經費不足而吸收不到人力資源。

B 老師：像我上次看到主任的企劃，他上面經費好像就幾萬塊而已，可是我覺得他很辛苦，為了這個計畫沒有那麼容易，可是經費我看是沒有幾萬塊，所以這樣不合理呀。……就像我講，如果說真的，你們要怕沒有人，不是人才來做，那人家要做，你們沒有好好爭取，那所以，要多少人才才夠，多少一樣都不夠，因為你沒有好好去爭取、沒有好好對待人家，一樣。

由上述可看出，學校在進行課程時，希望能提供給學生更多元的教學刺激及更多的教學人力，但礙於經費不足，在此部分校方或教師需要自費提供給學生或請助理教師擔任志工或平均分配鐘點費，如此一來，即使越南語教師願意設計更多元化的課程給學生，也會因此而被限制住。

然而，也有母語課程老師礙於經費限制，因此在課程中選擇自掏腰包來供應學生資源，A 媽媽就表示，本身在美語補習班就有很多應用在教學上的道具，也非常樂意分享給母語課程的學生。

研究者：那在準備這些呀！都是媽媽自己去掏腰包準備嗎？

A 媽媽：當然是啊！這個不是說像學校的課那樣可以有很多經費耶！不是喔，屬於這個比較像是一種社會教育，然後你課程看要什麼教材，所以，你如果要帶什麼很多的道具很難，他沒有這一種設定，所以你不能夠做作申請這樣，所以你要做的話要自己去做，你不要想跟政府申請這樣。

研究者：喔～所以媽媽也是很樂意這樣。

A 媽媽：嗯，很樂意，因為你一般上課程，像美語班這樣，本來就有一些東西可以交叉用，所以就將本來的道具拿過去用這樣。

四、參與意願

在參與意願的困境上，研究者將之分為三個部份進行討論，分別是學生的參

與意願、家長的參與意願以及學校教師的參與意願，詳述如下：

（一）學生的參與意願

丙主任為了不影響到一般課程進行的時間，將母語傳承課程時間安排在暑假，但因其校地較偏遠，學生到校路途較長，因此不可能專程為了一天兩個小時的課程來學校再回家，因此學生參與意願不高。

丙主任：後來我是辦在暑假，那辦在暑假的時候，如果學生，我們這種地區就是比較鄉下一點，那學生來到學校，要安置四個小時，最少三個小時，不可能學生來，兩個鐘頭就又讓他回去。這樣他就會沒有參加的意願，所以我們又要把他弄得很豐富，妳孩子在暑假裡面，你利用這四週的時間，你來到學校，然後呢你可以看繪本，中間那兩堂，再去填補，就是說用母語配合這樣下來，所以一來他可以上三節課的時間，或四節課，應該是四節課的時間，一直到八點半到十一點半，那三個小時的時間，學生才願意參加，家長也會較配合。

而丙主任採取的解決方法就是將母語傳承課程與其他課程活動結合，拉長學生留在學校的時間，學生參與意願提高，家長也會因為在暑期有安置學生的場所而較為配合。

在戊主任任職的學校，參與母語傳承課程的學生流動率較高，而原因在於其課程是利用周三下午的課餘時間辦理，學生會偏向想回家而不願意多留在學校內上課。

戊主任：因為我們安排的時間是周三下午，那周三，知道小學是讀半天嘛，那因為有的孩子可能…也不願意說下午還留在這邊，就是說他的動機不是不夠強烈啦，因為他可以放學回去的，還要特別留下來。

學生也容易因為其他活動的安排而未能完整的參與課程，進而降低其參與意願。

E3 國小：因安排在午休時間，學生難免有其他活動未能全程參與的情形。

J1 國小：越語教學時間為晨光時間，部分學生無法間兼顧班級學習活動或因環境打掃而無法參與越語學習，降低學生學習意願，因此必須有效說

服老師鼓勵學生參加。

除上述之外，I4 也於成果報告中指出，學校課程安排中較難納入越南語課程，若利用假日開課，學生參與率也不高，且因母語不常被使用，學生學習越南語，但在家中沒有使用的機會，雖母親為越南籍，但平常仍是運用國語與家人溝通，此現象會降低學生的學習意願。

己老師也提出，因學生無法從日常生活中找到學習越南語的價值，久而久之使得學生上課的出席率也跟著降低，出現了學校教師必須去請學生來上課的現象。

己老師：很困難還有一點，因為他回到家比較沒那種情境可以對話，就等於沒有別人對話，所以開始慢慢的會降低他學習的意願，我覺得是這樣子。這樣互動模式會比較少，因為媽媽在家裡幾乎都是以國語跟家人互動的語言，那就會變成他的母語表現會變少，因為環境，他學習還是學了，那他學了回家，又沒有可以講的對象，沒有練習的機會，所以他學習的意願會慢慢的降低，每次我們上課都要還去催人，要找人來上課。

由上述內容可以得知，學生對於母語傳承課程的參與意願會因為要在課餘時間上課，以及在日常生活中沒有運用及練習的機會而降低。針對此現象，學校提出的改善建議如下：

丙主任：然後，你有上閩南語課的人，語言平等法裡面也規定不是嗎？那你有上閩南語的人，你有上原住民語的，那是不是我也可以在你們上閩南語的時間，我抽離出來上甚麼，或者是用彈性課時間，或者是禮拜三上午那段時間，固定就上，因為現在他們原住民語是用彈性課程抽離出來。

庚老師：鄉土語言那樣子，就是每個班抽出去上課，就是當一個班的小朋友，他們在上台語課、在上客語課、在上原住民語的時候，他一樣去上越南語課，就變成大家都是在上母語課。

B 老師：因為你想看那個閩南語呀，是一周，好像……一個禮拜一節，那越文你可以這樣放呀，一個禮拜一節呀，這樣會對小孩學習幫助很大，如

果我現在去教的話，就是還要看他們自願，可是這如果是真的課本需要，他們還是要對著我們，他們還是要學，他們不能排斥，因為我們現在去教是額外的，如果他們覺得需要我才學，沒有需要就不用學這個東西，對不對。

上述老師的看法，偏向於將母語傳承課程納入鄉土語言課程的一部份，比照目前的閩南語課程、客家語課程以及原住民語課程辦理，一來是因為越南籍的新移民為目前我國最多的新移民族群，越南籍新移民子女的數量也較多，若將越南語納為鄉土語言，則真正將其視為母語的一部份，不僅能夠在正式課程中有固定上課的時間，也能真正使此課程得到重視。針對此部分，I4 也於成果報告中提出，或能將母語傳承課程融入一般課程教學，不僅新移民子女學生受用、可讓一般學生學習不同的文化，且校方也不用另行規劃上課時間。

除此之外，有兩位老師認為將越南語課程以「社團」的方式開課，也可能為一解決途徑。

乙校長：可是不應該……這樣子拉進來，我比較支持的是社團式的方式，是可以選擇的社團，不是被強迫來的。

庚老師：我覺得可以把他開成一門課或把他開成一個社團，如果他把他開成一個社團的話，就是如果我這個學校有開社團，有的社團是開在六日，他就不會跟正式課程有所衝突，那如果開成社團的話，社團本身就有社團時間，其實這種困擾會比較小，而且你看我們只上四十分鐘喔，社團一次可能從九點上到十一點，或者從下午一點半上到三點，那個時間是可以拉長的，他可以做的課程設計可能會是……一樣是兩節課，可是跟二四早上的兩節課，跟一個早上的完整時段的兩節課我想是有差的。

上述兩位老師認為，將母語傳承課程以社團的方式辦理，不僅提供學童自由選擇是否參與的權利，有一段完整的授課時間，對學生的學習狀況也或許有所影響。

綜觀上述，無論是將母語傳承課程納入鄉土語言課程中，或者是以社團的方式開課兩種方式，其主要訴求皆在於使課程有一個固定的上課時間，使學生更重視此課程，也有完整的課程時間進行教學。

若能有一個完整且固定的課程時間來進行此課程，或許也能同時解決 A 媽

媽的困擾。

A 媽媽：先講時間啦，兩個小時阿效果是一個很大很大的限制，……我說我們兩個星期上一次，都忘光光了啦，都忘光光，我就給他錄音帶，替我撥放，這樣我才教的了小朋友新的東西，不然很快忘光光了。那我就不能夠說……再教新的課啊！阿可以學多一點，就不只學到一二三四，阿可以多學一點，學到生活的阿。

除了課程時間安排的考量以外，更多的學校採用讓學生透過參與表演及越南語活動的方式提升其參與動機，是蠻有成效的方法。

J1 國小：希望透過表演使學生有更強烈的學習動機，透過參加相關越南文化活動使學生願意文化傳承，增加許多越語生活多元化的學習。

甲主任：我覺得反而可以增加他們表演的機會，因為他們會這個之後，他們還曾經表演給移民署署長看，就他們經常因為這個可以上媒體，表演，上舞台表演，他們也學得很開心。

丁老師：我帶他們去表演，他們都好開心，他們都很樂意呀，都很喜歡啦！也會比較想來。

庚老師：我覺得給小朋友表演還不錯，增加他們學習的動機。

然而，對於學生學習越南語在日常生活中不常使用而降低學習意願的困難，學校也能採用給予學生表演舞台的機會來提高學生參與動機，刺激其學習欲望。

（二）家長的參與意願

對國小學生而言，大部分家長的意見能左右其行為及決定，因此家長是否願意讓其子女參與母語傳承課程，是決定學生是否參與的重要因素，家長若強烈反對其子女參與，則會形成學校在辦理此課程的一大困境。

乙校長：其他縣市我不知道，以我們這邊，你講越南語媽媽還討厭，不是每一個媽媽都希望你講越南語，不是耶。

丙主任：一般來講，這些越南籍的家庭經濟狀況比較優的，或者家裡就已經有在使用母語的，通常他就覺得孩子可以不用來。

丁老師：那以他們也會認為，如果跟家人住在一起的孩子，他們給孩子的觀念是——「你千萬不要給我講越南話啊！」這是他們的一個觀念。

戊主任：其他的沒有參加的我們也沒有介意還是去給他解說，爸爸就反對讓孩子學媽媽，就是越南的母語。

庚老師：因為有時候可能小朋友說是家長的原因，所以就沒有來。有一些家長的支持，那他來的出席率就會很高，可是有一些可能…他這次參加了以後，到了下學期他的家長可能就叫他不要來了，然後他就不會來了。

辛主任：這就是我們碰到的困難，就是學生的來源，因為覺得社會的期待，跟家長的期待，不見得會讓孩子來參加。

B 老師：反而有些自己外配媽媽，他的小孩會排斥，為什麼，因為影響到爸媽跟阿公阿嬤，他們講越文他不喜歡，怕有壓力，假設說，他在家本身，假設說他阿公阿嬤很嚴格，爸爸很嚴格，然後說你不要講越文，那媽媽就沒有再教了，那小孩在心裡已經排斥了，那你在學校教就困難。

由上述七位受訪者的言談中，可以看出除了本國籍家長會反對子女學習越南語以外，即使是本身為越南籍的家長也不一定希望自己的孩子學習越南語，可能的原因如下：

丁老師：他們覺得瞧不起越南話呀，他們瞧不起越南、印尼的，他們是比較落後的國家，然後……自大的心態吧。

乙校長：家裡面對學習越南語這個區塊你就要去突破了，因為我這邊是弱勢地區，……那像這樣的情況，家裡面的觀念也不 OK，家裡面的長輩，不會非常樂於聽孩子在講越南話，會覺得「你是在講甚麼」？老人家會覺得你是不是在罵我，有的沒的，所以嫁過來的媳婦也怕人家知道他是外配，因為刻板印象。

A 媽媽：對呀，所以……我覺得有時候他們的想法是還好，反而那些媽媽是台灣的覺得很壞，呵呵呵，媽媽在家會講越南語的也有啦，但是他

們大部分會覺得這個語言在社會的競爭力上沒有那麼強！

B 老師：因為可能大部分阿公阿嬤都不想讓小孩回越南呀，如果語言通，怎麼樣，是不是以後媽媽隨時帶你走。就覺得說，很容易猜得出來呀。

種族文化的優越意識，是造成此現象的最大原因，部分家長因為自身的文化優越感，覺得自己的孩子沒有學習越南語的必要性；而即使是提倡多元文化的現代社會，仍有部分對於外籍配偶的刻板印象，家中長輩因為對於家中的外配媳婦有所不信任，因此不讓自己的孫子學習越南語，在本章第二節中也提及，部分學童是因為其父母離異，家長認為沒有必要繼續學習越南語；也有部分家長雖本身為越南籍配偶，但也認為越南語非主流文化之語言，因此學習越與不見的能提升其子女的社會競爭力。

學校對於此現象，採取了鼓勵的方式和家長做協調。

乙校長：其實我是利用班親會、親子講座的時候提到，學校要推展甚麼樣的課程，反正先跟家長溝通、跟老師溝通，接著慢慢做讓家長看到成果以後，他們就比較不會講話了。

丙主任：不會，他們來這邊我們會覺得，基本上，我們這邊的家長……我們是一直不停的鼓勵，而且灌輸，有時候家長座談會我們是一直在灌輸說，你要讓你的孩子學母語，會多國語言，因為現在一個多元文化的情況，你的孩子學會說越語，就是多了一種工具，這我們都有一直在灌輸這個概念。

丁老師：其實我們能做的也不多，我們只是用更多元、更有趣，更吸引他們的方式來吸引他們進來，或者，我們用更多的關懷、更多的愛心，讓他們去感受到，就這樣。

學校利用親座談會或親子講座的時間與家長進行協調，可以看出在傳達時並不刻意提及「學習越南語」，而是以「多一種語言能力」的角度去說明，在課程開始實施以後，慢慢讓家長看見孩子學習的成果，且對於新移民家長給予更多關懷與愛心，進而得到家長的支持與認同，增進家長的參與意願。

庚老師特別提及，經由老師鼓勵家長，再透過家長去鼓勵其子女參與越南語課程，學生的參與意願會較高，由此可見家長參與意願的重要性。

庚老師：他們在其他的場合，老師是跟媽媽有認識，那他就會請媽媽鼓勵小朋友來參加，通常因為這一類的家長，進來的小朋友，學習意願就會很高，因為等於是媽媽鼓勵他來參加的。

（三）老師的參與意願

除了學生本身及家長的參與意願以外，丁老師特別指出學校老師其實沒有非常支持此課程的進行。

丁老師：其實我看到還有，自己本身老師方面，我們學校老師其實並沒有說很支持，但是他們也不反對，所以，有時候像我們學校也有一些，就是有關老師方面，針對新移民這塊的研習也有做啦！但就是不見得每一個老師都能夠非常理解。

然而就此課程困境，丁老師並沒有提出相關建議，僅認為既然當初是自己要申請母語傳承課程的計畫，則盡量不麻煩到其他老師，但也相對造成了學校人力資源不足的問題。

五、學校人力資源不足

學校在辦理此課程時，大多學校單獨由一位承辦人員辦理，而這些承辦人員表示人力資源不足，讓他們在辦理時很辛苦。

丙主任：你看我們這個輔導室好像這樣一間，可是實際上，從計畫到承辦執行，通通只有一個人，就是我，所以在人力上面我會覺得，是很有心想要為學生做一些甚麼事，可是到後來…支撐不下去，太辛苦了。

丁老師：因為我身體狀況不好，我就沒有…公文又來了，又要叫我們去申請，我還在考慮當中。

研究者：好像對很多承辦的老師來說，這個都是一個很大的負擔。

丁老師：對，因為第一個我要找學生，第二個，所有的業務都要我承擔啦，就是說，學生啦、名條啦，甚麼甚麼，學生家長，或者甚麼問題，孩子的接送問題，或者每次上課的安排、教室的安排，這些，變成我都很……要花很多時間在這上面，甚至他們在上課，每次我一定到呀，我一定都要陪他們，一定要陪，因為我不放心呀！

在丙主任和丁老師的分享下，可看出此課程因沒有人協助他們，從計畫到課程安排僅由他們單獨負責，造成龐大的壓力與負擔，在此困境下，是否還要繼續辦理此課程成為了老師們的首要考量。然而，此情形若沒有改善，也會影響到各校申辦的意願。

六、學生程度不一

因各校開課人數有限，大多以一班為原則，其學生為一到六年級的新移民子女為主，為混齡教學，且每學期參與課程的學生有異動，會造成教師在授課上的困境。

戊主任：比如說舊生，這次也有新生，阿老師上課的進度會不一，變成一個班上的學生，有的可能是二年級生，有的是一年級生，教學上要因材施教比較困難。

庚老師：對，因為我們是一到六年級不分年段的嘛！那學習力就會有差，一年級的，就是低年級的可能坐不住，然後高年級的又覺得太簡單，所以她的問題可能在於混齡的問題，可是因為我們又沒有辦法分班上課、拆班上課，因為人數，如果拆掉，每個班可能就只有小貓幾隻。

由上述可知，學生學習的進度不一及其年齡上的差距，使越南語教師在上課時無法按照每位學童的程度進行授課，此情形也會影響到學生的學習成效。就此困境的具體策略，在本節討論到學生參與意願的段落中，也提出將母語傳承課程納入鄉土語言中，若以此方式實施課程，各年級以不同的時間進行授課，或許能避免此情形的發生。

第五章 影響國小學童母語學習因素之探析

研究者根據研究目的二，探討學習母語對新移民子女課業表現和導師教學輔導的交互作用。研究者自行編製問卷，透過全國性問卷調查的方式，釐清學習母語對國小學童學習的交互作用影響。問卷施測的對象為實施母語傳承課程國小的新移民子女及其導師導師，並以同校未參加母語傳承課程的同年級學童、或者鄰近社區的同型學校(未實施母語傳承課程者)的同年級學童作為對照組。

第一節 研究樣本分析

參與母語傳承課程的受試問卷發出 205 份，回收 152 份。對照組發出 206 份問卷，回收 162 份。本次共發出 411 份問卷，剔除超過二分之一回答不全、或者導師或學生僅有一方填答的問卷後，回收有效問卷共 314 份。就區域的分配，本次抽樣 9 個縣市，分別為台中市(44 份、占 14%)、台南市(76 份、占 24%)、宜蘭縣(12 份、占 4%)、屏東縣(22 份、占 7%)、桃園縣(36 份、占 12%)、高雄市(24 份、占 8%)、新北市(71 份、占 23%)、新竹市(9 份、占 3%)、和嘉義市(20 份、占 6%)。

一、參加母語傳承課程的新移民子女背景分析

1. 學生就讀年級

參與母語學習課程之新移民子女對象中，目前學生所就讀之年級，以三年級人數比例最多 (24.07%)，其次為四年級學生 (20.37%)，再其次為二年級學生 (19.14%)。

此外也可發現，一年級學生所占的百分比僅有 9.87%，此亦可推測，可能是因為剛進小學的新生，在其幼兒園階段沒有接觸過類似母語傳承之課程，且家長未接收到相關資訊，以致進入小學一年級時，參與母語傳承課程的人數較少。

表 5-1、參加母語傳承課程的新移民子女年級分布

年級	一年級	二年級	三年級	四年級	五年級	六年級
人數	16	31	39	33	25	18
百分比%	9.87	19.14	24.07	20.37	15.43	11.11

2. 學生家長

參與母語傳承課程的新移民子女對象中，絕大部分的家庭背景都是母親為外籍人士，所占比率高達 88.3%，本次調查中沒有男性外籍配偶的家庭。

參與母語傳承課程的新移民子女，除了 11.7% 的家庭父母親均為本籍人士外，其餘 88.3% 的家庭，需要學習母語的對象皆為母親。

表 5-2、參加母語傳承課程的新移民子女家庭背景

	父親外籍	母親外籍	父母均為本籍
人數	0	143	19
百分比	0	88.27	11.73

3. 家長國籍

參與母語學習課程學生之家長國籍，以來自越南最多（80.54%），其次為印尼（12.75%），第三為本籍人士（6.04%）。這也反映了絕大多數學校推行的母語傳承課程以越南語為主，成效可能比其他國家語言顯著，因為學生的家長國籍多數來自越南地區，所以在推行越南母語時，除了學校有母語傳承講師教學外，學生回到家中也有最自然的環境可以學習越南母語。

表 5-3、參加母語傳承課程的新移民子女家長國籍

	越南	印尼	本籍	其他
人數	120	19	9	1
百分比	80.54	12.75	6.04	0.67

4. 一年級到上學期之國語科和智育成績平均

參與母語傳承課程的新移民子女對象中，其國語成績及智育成績皆有隨著年級的成長而逐年下降的趨勢。在國語成績方面，平均分數仍有維持 80 分以上，除了六上的平均略低來到 79.52 之外，其餘學期都還有 80 分以上；智育成績的平均分數也都維持在 80 分以上，六年級下學期平均分數降低到 78.36 分之外。由此也發現，新移民子女中，隨著年級越高，在國語和學業成績表現就越加落後。若子女的學業成就表現是家長決定是否支持母語傳承課程的條件之一，則國小六

年級學童參與母語傳承課程可能受到其國語和學業成就表現，成為阻礙他們參與母語傳承課程的原因。

表 5-4、一年級到上學期之國語科和智育成績平均一覽表

年級	一上	一下	二上	二下	三上	三下	四上	四下	五上	五下	六上	六下
國語平均	90.73	90.41	90.1	91.45	88.27	87.91	85.57	86.03	87	87.85	79.52	83.4
智育平均	90.64	90.41	90.62	90.89	87.41	86.88	85.4	85.2	84.86	85.83	83.55	78.36

5. 學生參與越南語傳承課程時間

從 98 學年上學期開始辦理越南母語傳承課程到 100 學年下學期，學生參與課程的比例逐年提升，從 98 學年上學期僅有 9.46% 的受試樣本曾參加過母語傳承課程，到 99 學年下學期參加者達 48.32%，顯示有越來越多學校或因政策的推動、或因學校對新移民文化和語言的重視，而逐步推動母語傳承課程。

學生參與母語傳承課程的比例有逐年增加的趨勢，100 學年開始比例雖有略減，但仍維持有 45% 以上的受試樣本曾參與母語課程。

表 5-5、學生參與越南語傳承課程時間一覽表

	100(下)	100(上)	99(下)	99(上)	98(下)	98(上)
百分比%	45.64	42.95	48.32	28.86	14.86	9.46

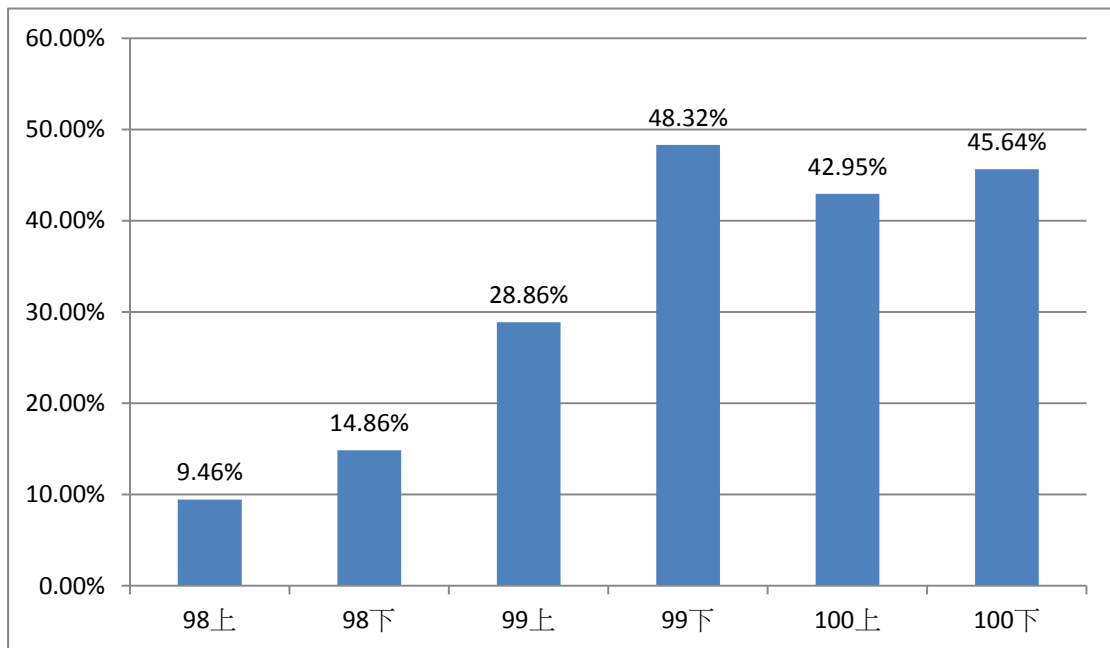


圖 5-1、學生參與母語傳承課程時間

6. 學生參與越南語傳承課程之上課時間

學生參與越南語傳承課程的上課時間，以每週兩節課所占的比例最多(46.31%)，其次為每週一節課(21.48%)，再其次為每週三節課(15.44%)。目前學生學習越南語傳承課程的時數大約每週占兩節課，未來在推廣此傳承課程時，上課的時數增減可以納入考量。

表 5-6、學生參與越南語傳承課程之上課時間一覽表

	每週一節	每週兩節	每週三節	每週四節以上	寒暑假	其他
百分比%	21.48	46.31	15.44	6.04	3.36	7.38

二、未參加母語傳承課程的新移民子女背景分析

1. 學生就讀年級

未參與母語學習課程之新移民子女對象中，目前學生所就讀之年級，以三年級人數比例最多(32.41%)，其次為五年級學生(22.13%)，第三為二年級學生(16.60%)。

表 5-7、未參加母語傳承課程的新移民子女年級分布

年級	一年級	二年級	三年級	四年級	五年級	六年級
人數	13	42	82	38	56	22
百分比%	5.14	16.60	32.41	15.02	22.13	8.70

2. 學生家長為外籍之性別一覽表

未參與母語傳承課程的新移民子女對象中，絕大部分的家庭背景都是母親為外籍人士，所占比率高達 97.63%。

表 5-8、未參加母語傳承課程的新移民子女家庭背景

	父親外籍	母親外籍	父母均為本籍
人數	2	247	4
百分比%	0.79	97.63	1.58

3. 外籍家長國籍一覽表

未參與母語學習課程學生之家長國籍，以來自越南最多（69.94%），其次為其他地區（15.34%），包含緬甸、泰國、中國、柬埔寨、菲律賓，第三為印尼（9.82%）。

表 5-9、未參加母語傳承課程的新移民子女家長國籍

	越南	印尼	本籍	其他
人數	114	16	8	25
百分比%	69.94	9.82	4.91	15.34

4. 一年級到上學期之國語科和智育成績平均一覽表

未參與母語傳承課程的新移民子女對象中，其國語成績及智育成績個學期全部平均都有 80 分以上。在國語成績方面，平均分數最低仍有 83.48 分；智育成績方面，平均分數也都有在 80 分以上，平均分數最低仍有 83 分。

表 5-10、一年級到上學期之國語科和智育成績平均一覽表

年級	一上	一下	二上	二下	三上	三下	四上	四下	五上	五下	六上	六下
國語平均	87.89	90.5	89.36	89.94	87.03	86.85	85.83	86.25	87.59	83.48	85.63	92.5
智育平均	90.7	88.46	89.71	89.56	86.63	86.02	84.84	85.96	85.22	83.46	83.5	83

第二節 新移民子女學習現況評估

一、新移民子女進入小學之後的國語成績分析

接受母語教學之新移民子女，進入小學之後以一年級和四年級的國語平均較佳，介於 90.05~91.39。由此結果可以看出，國小一年級上學期主要為注音符號教學，顯示接受母語教學之新移民子女，在注音符號的學習上，有著接近精熟的表現。

且整體而言，國語平均都介於 83.40~91.39，顯示國語成績尚稱不錯。其中雖然六下國語平均較低，但仍有 83.40，這個結果可能是由於國小高年級國語教學的文體變多，新移民子女在閱讀的經驗上略少所致，因此可能有需要加強其國

語閱讀的經驗，並觀察該類學生進入國中的後續國語表現。

表 5-11、新移民子女進入小學之後的國語成績分析

	一上	一下	二上	二下	三上	三下	四上	四下	五上	五下	六上	六下
國語平均	90.65	90.05	88.17	85.57	87.00	86.15	90.36	91.39	87.91	86.04	87.85	83.40

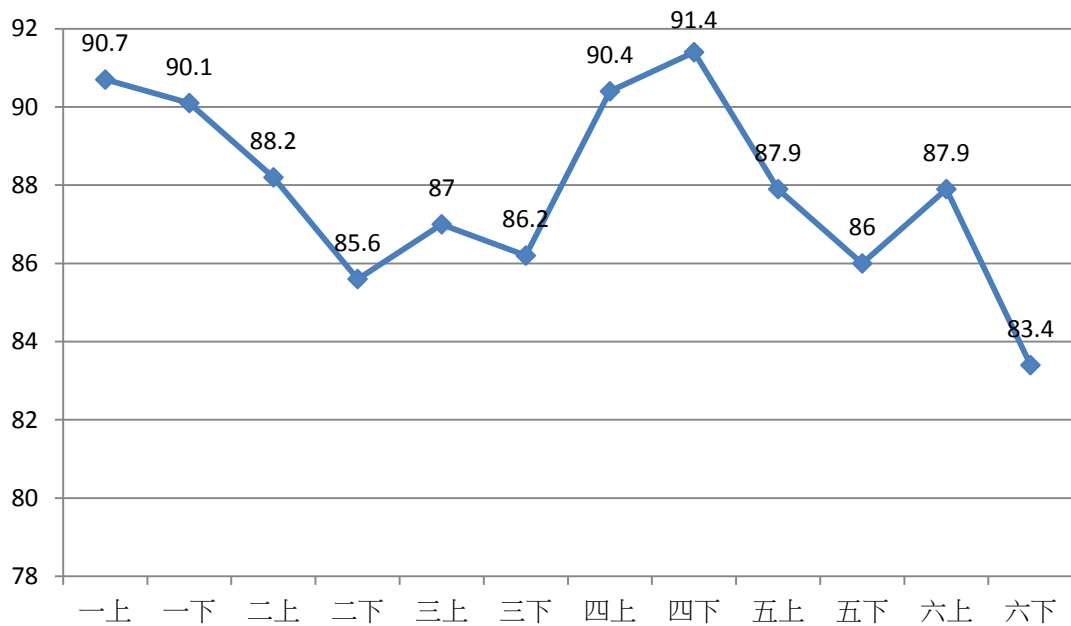


圖 5-2、新移民子女一至六年級國語成績分析圖

二、新移民子女進入小學之後的學業平均成績分析

接受母語教學之新移民子女，進入小學之後以一年級和四年級的學業平均較佳，介於 90.41~90.89。

另就整體而言，除六下學業平均為 78.36，其餘各學期學業平均都介於 83.57~90.89，顯示學業成績不錯。值得注意的是，對照前述新住民學生六下國語成績偏低的現象，六下可能社會科知識、數學文字題、自然實驗流程等，均需大量國語閱讀之基本能力，新住民學生可能由於國語閱讀影響其他科目之閱讀理解，是否有其因果關係，值得爾後進行追蹤研究分析。

表 5-12、新移民子女進入小學之後的學業平均成績分析

	一上	一下	二上	二下	三上	三下	四上	四下	五上	五下	六上	六下
學業平均	90.64	90.62	87.41	85.41	84.86	83.57	90.41	90.89	86.88	85.20	85.83	78.36

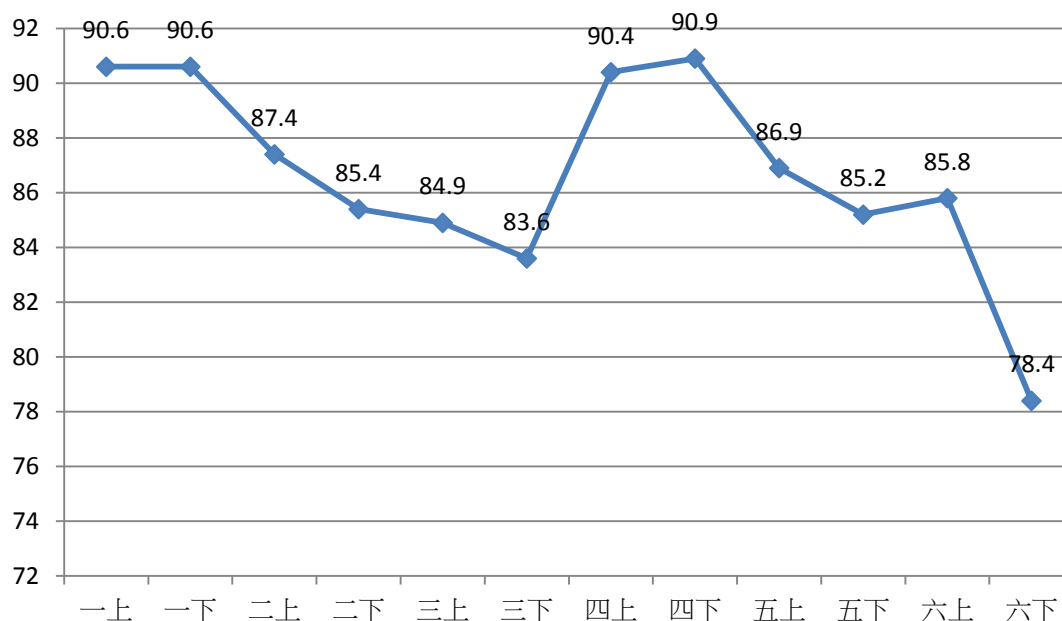


圖 5-3、新移民子女一至六年級學業平均成績分析圖

三、新移民子女參加母語課程的時間與上課時數

1. 學生參與越南語傳承課程時間

從 98 學年上學期開始辦越南語傳承課程到現在 100 學年下學期，學生參與課程的比例逐年提升，從 98 學年上學期的 9.46% 到 99 學年下學期的 48.32%，這表示越南語傳承課程的推動越來越落實，也越來越廣為大眾所接受。

值得注意的是，在 99 學年下學期參與越南母語課程比例為 48.32% 之後，100 學年開始比例有點略減，顯示學生參與傳承課程的人數有略減。此現象是否有其因果關係，值得爾後進行追蹤研究分析。

表 5-13、學生參與越南語傳承課程時間一覽表

	100(下)	100(上)	99(下)	99(上)	98(下)	98(上)
百分比%	45.64	42.95	48.32	28.86	14.86	9.46

2. 學生參與越南語傳承課程之上課時間

學生參與越南語傳承課程之學生，在上課時間部份，以每週兩節課所占的比例最多(46.31%)，其次為每週一節課(21.48%)，第三為每週三節課(15.44%)。

此亦可推測，目前學生學習越南語傳承課程的時數大約每週占兩節課，未來在推廣此傳承課程時，上課的時數增減可以納入考量。

表 5-14、學生參與越南語傳承課程之上課時間一覽表

	每週一節	每週兩節	每週三節	每週四節以上	寒暑假	其他
百分比%	21.48	46.31	15.44	6.04	3.36	7.38

四、教師的學習輔導策略

參與母語傳承課程的新移民子女，導師採用各種學習輔導方式，以「培養學生自學能力，善用同儕協助學習」(80.50%)最多，其次為「教師教學方法活潑、多元，提高學習興趣」(78.20%)，再其次「聯繫家長，共同改善學生不良習慣」(78%)。學校教師使用最少的輔導策略為「與家長協商，考慮是否協助學生轉換環境，消除不良習慣」(50.00%)、「與學生共同擬定複習進度」(52.25%)、「協助學生訂定自我契約，以提高學習興趣」(61.25%)，說明多半教師多能採取有教無類的方式，儘量輔導學生，必要時方採取轉學或轉班的安置措施。

表 5-15、教師學習輔導策略一覽表

題 項	平均數	百分比
對該科目實施個別教學或補救教學	2.71	67.75
藉教學媒體、小組討論等方式激發學習興趣	3.07	76.75
協助學生訂立「自我契約」，以提高學習興趣	2.45	61.25
教師教學方法活潑、多元，提高學習興趣	3.13	78.25
培養學生自學能力，善用「同儕」協助學習	3.22	80.50
酌減作業分量，以多樣化作業內容，提高學習興趣	2.48	62.00
與學生共同擬訂複習進度	2.19	52.25
改進命題技術，給與成就感	2.41	60.25
教導學生放鬆的方法，例如：考試前閉上眼睛，端坐深呼吸，可緩和緊張	2.49	62.25
聯繫家長，共同改善學生之不良習慣	2.80	70.00
給予更寬廣的多元文化學習空間，鼓勵學生學習不同專長	3.12	78.00
與家長協商，考慮是否協助學生轉換環境，消除不良習慣	2.00	50.00
實施個別化教學指導	2.60	65.00

※四等量表 1-4 分

五、 母語學習態度評估

本研究中，學校學習情況包含：學習效能、人際適應、與自我概念三個面向。資料分析顯示，國小新移民子女學習母語的態度與其學校學習情況均未達顯著。顯示新移民子女，無論學習母語學習的態度強弱與學生的學習效能、人際適應、或自我概念等無關。

表 5-16、參與母語學習課程之新移民子女學習母語態度與學校學習情況之平均數分析摘要表

		平均數	標準差
	學習母語個人態度	46.4663	10.42509
學校學習情況	學習效能	43.1558	7.16028
	人際適應	24.0000	4.29318
	自我概念	27.6753	4.71250
	學校學習情況總分	94.8052	14.37503

表 5-17、國小新移民子女學習母語態度與其學校學習情況各層面及整體層面之相關分析摘要表

	學習效能	人際適應	自我概念	學校學習情況總分 (左列三項總和)
學習母語態度	.052 (.523)	.056 (.487)	-.097 (.231)	.011 (.895)

$\alpha=.05$

第三節 影響新移民子女的母語學習的因素

一、 個人態度

參與母語學習課程之學生，在個人學習態度方面，以第三項最多「你覺得把越南語學好可以讓家人高興」(77.56%)，其次為第十二項「學越南語給你很多樂

趣」(75.16%)，第三為第九項「你希望自己可以說流利的越南語」(75.04%)。

此外也可發現，以第十三項最少「你希望可以跟同學用越南語說話」(62.14%)，此亦可說明，學生在日常生活中與同儕溝通所使用的語言，還是以在地方方言為主，使用越南語的機會及情境仍然不多。

表 5-18、參與母語學習課程學生之個人學習態度

題項	平均數	百分比
你認為從小學好越南語很重要	3.65	72.96
你希望可以跟家人用越南語溝通	3.47	69.4
你覺得把越南語學好可以讓家人高興	3.88	77.56
你覺得上越南語課程可以讓老師高興	3.47	69.34
你覺得上越南語課程讓你跟別人不同	3.63	72.64
你認為會講越南語，未來會有競爭力	3.51	70.16
你希望從小就可以看懂越南文	3.67	73.44
你希望可以有更多時間學習越南語	3.53	70.52
你希望自己可以說流利的越南語	3.75	75.04
你覺得越南語聽起來很好聽	3.42	68.46
你認為學越南語對你很有用	3.75	74.94
學越南語給你很多樂趣	3.76	75.16
你希望可以跟同學用越南語說話	3.1	62.14

※五等量表 1-5 分

個人學習態度反映了新移民子女參與母語傳承課程的意願。普遍而言，新移民子女認同學習越南語的重要性，並且從參與中，理解學習越南語對他們的幫助。

以平均數分析摘要表，大致可以發現，家子女，在參加母語學習中有說越語的母語傳承課程後，有較佳的學習母語態度（表 5-21）。

表 5-19、新移民學生不同年級、家中是否說越語、是否參加母語課程之平均數
分析摘要表

年級分組	越語分組		平均數	標準離差	個數
低年級	家中沒說越語	沒參加	80.9412	14.52356	17
		參加	84.2000	18.78525	15
		總數	82.4688	16.46107	32
	家中有說越語	沒參加	89.5417	14.63165	24
		參加	101.3750	15.01343	32
		總數	96.3036	15.85837	56
	總數	沒參加	85.9756	15.02912	41
		參加	95.8936	18.02201	47
		總數	91.2727	17.33028	88
中年級	家中沒說越語	沒參加	87.0930	19.97595	43
		參加	70.0769	24.59906	26
		總數	80.6812	23.19324	69
	家中有說越語	沒參加	101.3902	18.40228	41
		參加	105.5526	17.77897	38
		總數	103.3924	18.11036	79
	總數	沒參加	94.0714	20.41603	84
		參加	91.1406	27.09529	64
		總數	92.8041	23.49690	148
高年級	家中沒說越語	沒參加	79.4194	18.92577	31
		參加	78.8000	16.57106	15
		總數	79.2174	18.00853	46
	家中有說越語	沒參加	96.2381	21.53347	21
		參加	99.9500	18.52019	20
		總數	98.0488	19.95739	41
	總數	沒參加	86.2115	21.49358	52
		參加	90.8857	20.43321	35
		總數	88.0920	21.07938	87
總數	家中沒說越語	沒參加	83.3297	18.87388	91
		參加	76.1964	21.72089	56
		總數	80.6122	20.23372	147
	家中有說越語	沒參加	96.8256	18.74861	86
		參加	102.8222	16.99807	90
		總數	99.8920	18.07523	176
	總數	沒參加	89.8870	19.94192	177
		參加	92.6096	22.91465	146
		總數	91.1176	21.34612	323

為了解上述各項資料是否達到統計顯著性，茲進行三因子變異數分析，結果如下。

表 5-20、新移民學生不同年級、家中是否說越語、是否參加母語課程之變異數分析摘要表

變異來源	SS	df	MS	F
年級分組	380.67	2	190.338	.549
越語分組(家中是否說越語)	25397.72	1	25397.724	73.315***
是否參加母語課程	56.01	1	56.013	.162
年級分組 * 越語分組	1889.09	2	944.547	2.727
年級分組 * 是否參加母語課程	2639.58	2	1319.794	3.810*
越語分組 * 是否參加母語課程	2289.70	1	2289.704	6.610*
年級分組 * 越語分組 * 是否參加母語課程	1073.90	2	536.953	1.550
誤差	107736.13	311	346.418	
總數	146721.529	322		

* $p < .05$ *** $p < .001$

三因子變異數分析結果顯示，「越語分組(家中是否說越語)」($F=73.315$ ， $p < .001$)的主要效果達顯著。另外「年級」與「是否參加母語課程」($F=3.810$ ， $p < .05$)和「越語分組」、「是否參加母語課程」($F=6.610$ ， $p < .05$)的二階交互作用亦達顯著，其餘的交互作用則不顯著。

由於「年級」、「家中是否說越語」、「是否參加母語課程」三者之交互作用並不顯著($p > .05$)，因此以下只就達顯著的二階交互作用進行單純主要效果考驗。以「年級」與「是否參加母語課程」之單純主要效果考驗結果顯示，在低年級階段，參加母語課程者學習母語態度顯著高於未參加者($F=7.726$ ， $p < .01$)。顯示低年級學生，參加母語課程對其學習母語態度，最有顯著的成效，也提示語言的接觸與學習，應及早開始。

表 5-21、新移民學生「年級」與「是否參加母語課程」之單純主要效果考驗變異數分析摘要表

變異來源	SS	df	MS	F
年級				
在參加母語課程	749.001	2	374.501	.710
在未參加母語課程	2882.410	2	1441.205	3.749
是否參加母語課程				
在低年級	2154.011	1	2154.011	7.726**
在中年級	312.012	1	312.012	.563
在高年級	495.430	1	495.430	1.126

**p<.01

另就新移民子女「家中是否說越語」與「是否參加母語課程」之單純主要效果考驗結果顯示，家中是否說越語對是否參加母語課程均達顯著差異，參酌前敘述統計之平均數可知，不論在參加或未參加母語課程者，在家中是否說越語對學生學習母語態度都有顯著差異（參見表 5-24）。對於學校進行母語教學課程而言，整體來說，學生能在家中有說越語，會對其學習母語態度有著顯著的影響。

表 5-22、新移民學生「家中是否說越語」與「是否參加母語課程」之單純主要效果考驗變異數分析摘要表

變異來源	SS	df	MS	F
家中是否說越語				
在參加母語課程	24472.752	1	24472.752	68.211*
在未參加母語課程	8053.247	1	8053.247	22.754*
是否參加母語課程				
家中說越語	1581.410	1	1581.410	4.950***
家中不說越語	1763.949	1	1763.949	4.409***

*p<.05 ***p<.001

第六章 母語共學的困境與新移民子女優勢

為使研究結果更具有政策實施的可行性，研究者召開了焦點團體座談，邀集學者專家對母語共學的困境，以及新移民子女學習母語的優勢進行研討。本章共分四節，第一節為焦點團體實施的時間和討論議題，第二節為新移民子女母語學習的困境分析，第三節為新移民子女的母語學習的優勢，以及第四節—政府推動母語傳承課程的具體實施策略。以下分別敘述：

第一節 焦點團體實施的時間與討論議題

一、 焦點團體實施時間

本研究於11月7日(三)召開焦點團體座談會，共有九位專家學者參加。同時為了回應期中審查時，委員對於母語學習之後的具體效益，以及未來規劃新移民子女的發展和出路，研究團隊特別至台北專訪某政府機關B副主任，了解未來東南亞經貿市場與外語人才的需求，以及未來大陸配偶子女至大陸就業的可能性。

二、 討論題綱

外籍及大陸配偶子女人數逐年成長，協助新移民子女生活適應、學習適應、課業輔導及親師溝通等課題，教育部在2009年部務會報通過「新移民子女教育改進方案」，以符應新移民子女教育發展之需要。方案中即涵蓋了辦理母語傳承課程，並將新移民母語推動列入重點方針，讓外籍配偶子女認同(父)母國文化，並樂於學習、運用其(父)母之母語，形成其另一語言資產，同時孕育國家未來之競爭力(教育部國教司，2009)。「母語傳承課程」的具體作法包含鼓勵由已經能說國語的新移民父母親自擔任老師，教導本國母語，幫助這些新移民子女建立說(父)母之母語的信心，認同(父)母的文化，教育部並從2010年開始補助學校開辦「母語傳承課程」，培養新移民子女聽、說(父)母之母語的能力。

依據研究結果發現，母語傳承課程有以下困境尚待解決：

1. 師資缺乏：

各校尋求師資不易，甚至因為沒有師資無法順利開課，若尋找到有意願教授越南語的新移民，也會因其沒有教學經驗與背景而欠缺教學方法，使得課程進行不易。

2. 缺少教材：

母語傳承課程教材皆採取各校自編之方式進行，然而，精通越南語的新移民沒有相關的教育專業能力，而有編擬教材能力的教師卻對越南語不熟悉，在此情形下，需要花費相當多的時間來進行協調與討論，且編擬出來的教材也不見得適合學生的學習，造成在課程進行時的困境。

3. 學校人力支援不足：

母語傳承課程從申辦、尋找師資、教材至課程安排與進行成果報告，多半由一位學校老師承辦，對執行計畫的教師與行政人員造成了非常大的負擔，學校方面也很難再指派老師進行協助，形成了課程辦理上的困境，部分學校也因承辦人員無法負荷而選擇不繼續辦理，缺乏誘因和鼓勵機制是一個重要的原因。

4. 學生參與意願低落：

學生參與意願低落的原因主要在於母語傳承課程為非正式課程，較不受到學生的重視。一部分學生原本就已經安排安親班、補習班或其他課餘活動的，此課程安排在課餘時間進行，部分學生會選擇原先安排的活動而不願意參與此課程，使其參與意願降低。且對許多新移民子女的家長也希望子女可以專注在學校課業的學習，尤其外籍配偶家庭的離婚率偏高，家中的新移民女性早已離家，新移民子女家長，無法看到學習母親母語的「必要性」，且回到家中，也無法有其他成人提供好的輔助和指導，這些都會減損學習母語的動機。

基於上述研究發現，研究者研擬的焦點團體討論提綱如下：

1. 政府政策應如何鼓勵母語課程的推動？與未來人才培養相關的可能誘因有哪些？
2. 政府如何解決上述師資、教材、學校人力不足、學生參與意願低的困境？

三、 參加人員

焦點團體的參加對象：研究者將於嘉義縣舉辦一場焦點團體座談，邀請專家學者和熟悉新移民母語共學議題的人士參加（表 6-1）。邀請參加焦點團體的對象，除了對新移民母語學習和推動有相當研究和關注的大專校院學者外，研究者也邀請機構和官方代表參與討論。

表 6-1、焦點團體參加成員名單

姓名	任職單位	職稱
A 主任	移民署服務站	主任/官方代表
B 副主委	政府機關	副主任委員/官方代表
C 主任	外籍配偶家庭服務中心	主任/機構代表
D 理事長	民間團體	理事長/機構代表
E 教授	南部某大學	教授/學界代表
F 教授	北部某大學	教授/學界代表
G 教授	南部某科大	教授/學界代表
H 教授	南部某大學	教授/學界代表
I 教授	南部某大學	教授/學界代表
J 教授	南部某大學	教授/學界代表

第二節 新移民子女的母語學習的基本論述

新移民子女學習母語的基本論述，期待跨國婚姻家庭儘速融入台灣社會或者希望發展存同求異，鼓勵多元文化的兼容並蓄，則是兩種截然不同的基本立場。若從國家經濟面整體考量，未來人才需求考量，跨國婚姻家庭期待其子女能融入台灣社會，並且依照台灣社會教育和社會的選才方式成為佼佼者，但若從國家多元文化和移民政策的論述觀點，卻因跨國婚家庭中存在的不同文化背景，希望新移民家庭子女可以學習多種文化。在本次的焦點團體中，也存在專家學者對於採取融合觀點或強調異質性有不同的見解。

一、 同化適應或強調異質性？

移民的研究理論談述國家如何看待跨國婚姻或移民家庭，採取的是融合的角度？或者強調移民家庭的文化和語言特殊性？當移民家庭保有他自己的文化，則母語的學習是保留文化的最基本做法。但母語的學習卻可能造成標籤化，當移民者的母語學得越好的時候，反而造成融入當地社會的困難、甚至刻意標籤化的結果，反而使得移民者被排拒在主流社會之外。B 副主委提到：

這些小孩子不管他現在是父母親就媽媽主要是來自大陸或是來自東南亞，他們將來到底是要回東南亞發展？還是回大陸發展？還是留在台灣發展？我覺得這是一個很關鍵性的問題，那前面那個是從我們就是被移入社會來講，我如果要同化你，你最好是擺開你自己的特徵越多越好，而完全融入到我們這個社會，包括語言、包括文字、包括思維、價值觀，語言本來就是一種文化的工具，就是說一種表徵，那如果他可以擺開他那種很像說台灣父母親到美國去生的小孩變成我們叫ABC(American Broad Chinese)，很多小孩子到了某個年齡，他父母親雖然就一直逼他說你要學國語哦！要學台語哦！不能忘本，可是他在這個大社會裡面，他如果要融入這個社會，如果他越去強調他的台灣人、或者是中國人的特徵，他其實融入越困難。他反而把自己融入到說我就是美國人，我只不過在美國出生的中國人、或者美國出生的台灣人，只是血統來自另外一個地方，可是實際上我是完全可以跟其他老美一樣。這樣的話他跟那邊的主流社會銜接起來困難度是比較小的。就很像說我們以前在講原住民，他如果一直要強調他原住民的文化特色，他可能對融入台灣的主流文化的困難就越強，因為別人會用比較異樣的眼光說你就是跟我們不一樣，你好像就是異類，然後這個異類又是少數民族的話，又不是被看重的少數民族，譬如說在美國，如果你是歐洲去的，他可能會覺得你是安格魯薩克遜的，就像他們覺得老美也是從英國清教徒移過去的，所以他們對歐洲會有憧憬、崇拜，那可是如果你是從中國去或台灣去，在美國社會來講，看你就是從第三世界國家來的，所以他沒有覺得你那個第三世界有不了不起，除非有天中國強大到說美國人覺得中國跟他們可以並駕齊驅，那這時候你去強調你的中國的根或者那個特色，你在那個主流社會裡面，還蠻吃得開，可是以現在的情形來講，不管台灣或者是大陸，都被認為是一個相對弱勢，就很像說我們今天看大陸配偶跟東南亞配偶，都會用比較看低的眼光去看他們，所以他的小孩如果越保有他媽媽那邊的文化的背景，其實他對融入台灣社會的困難是越高的，因為台灣社會接受這兩國像媽媽是越南人或是印尼人，但我們沒有覺得印尼很了不起或越南很了不起，當然相對也就不會覺得他的文化很了不起，因為就是 look down upon，所以他如果這個媽媽拼命的教他小孩說你要不能忘記你一半是越南血統、或印尼血統，其實對她來融入台灣這個社會，就現階段來講幫助其實不大，尤其在學校裡面，那些小孩子一定會說你媽媽是

什麼什麼，因為我們主流的意識形態是比較輕視或者比較沒有看重那些地區文化的，所以就是說從我們主流社會來看，那些孩子到底要不要去學他的母語？或者保留他的文化，還是說他要融入？就是說我們站在台灣人的立場，我們希望他越融入越好，我們沒有認為說你保留你的文化是一件好事，或者我們頂多認為你保留你的文化在你的家裡可以，可是你不需要他 emphasize 在一個公共的場域，譬如說在學校跟別的小孩玩的時候，你一直強調你的越南背景、或一直強調你的印尼背景、或者強調你的柬埔寨背景，因為那一些國家，在現階段台灣人的眼光裡還是比我們落後的，所以你強調了半天你只有被挨打的更多，你沒有被稱讚的更多，那就像你強調說你是大陸，我們現在還是很多人認為大陸妹，就是他們來，雖然說情況已經有很多的改變，可是事實上，台灣的主流意識還是沒有把他們跟我們當成一個平行。所以我是覺得這些小孩要不要去接受他母語的教育，從理論上，從主流社會這樣看，我們是希望把它同化？還是我們希望把他異質？我們雖然一直在強調多元文化，這是一個理想，可是現實環境面，其實打從心裡面，我覺得我們這個主流社會還是希望你既然嫁來這邊，你就應該融入做我們台灣人，而不是做你的越南人，或做你的印尼人，如果你真的這麼喜歡做你的印尼人、越南人，那就回你那邊去就好了，不用待在台灣。你不要去特別強調你的特殊性或者差異性，反而應該是你就是台灣人，你就要學習怎麼融入這個社會。

對照國小推動母語學習的過程，的確也發現被邀請參加的學童是外籍與大陸配偶子女，原本從外表、語調都不容易辨識的其身分者，反而在刻意標示的母語傳承課程團體中，他們與其他一般本籍學童被作了區隔。其次，也回應到本研究初始的立場，政府推動母語傳承課程，必須理解家長的態度和想法。家長若希望子女儘速融入台灣社會，像其他本籍子女一樣學習、升學、接受教育，他們未必期待學習母語是一個必然條件，從統計分析中也得知，學習母語雖然得到新移民母親高度的認同，但新移民子女的父親對於說母語這件事情卻持有相當高的不同意見。

二、 語言是多元文化的基本內涵

不同學者對於語言的學習有不同的觀點，從多元文化尊重的角度，也有學者認為政府應該要積極推動母語傳承課程，使新移民女性感受政府對他們文化的尊重。例如，E教授指出：

我是覺得語言真的很重要，為什麼我要談語言真的很重要呢？如果一個少數族群聽到多數族群會講一點點他的問候語，他都會覺得很高興，還有被重視的感覺，所以我覺得我們恢復母語可能不只是去談說他們將來可以回到他們國家對他們有利這些政策，當然那個很重要，聽起來感覺很重要，我覺得最重要的是少數族群他們處在多數族群的時候，那種自卑、沒有生命自主性，那是我們多元文化要推動的，所以我覺得政府的政策應該放在多元文化的推動裏頭，來談母語的課程教學，我覺得才是有意義的。

三、 母語學習是一種生活經驗的建構而非語言教材

既然為母語學習，應該是從家庭中最自然的情境習得。學者也指出，由政府統一編一套教材並不妥適，由上而下的一套教材未必能反映當地家庭生活的真實樣貌與情境，反而使得母語學習變成另一種第二外語的學習。E教授指出：

我認為教材部分應該是建構式的而不是政府去編一套特定的教材，然後要交給新住民的孩子，比較重要是他們處在什麼環境，然後那個生存處境包括生命都是可以談的，因為我們比較容易有那種我是以你們什麼文化來編新住民的教材，我覺得他們自己的母語有它的成長的生活背景、文化價值等，還是要回到他們那一個部分去處理教材然後讓他們去談，因為我沒有辦法深談別人的東西，但是有一個基本原則就是教材絕對是隨著他的生活經歷來建構的，而不是編一套特定的東西然後那些師資只是把它教會，因為我們從小到大的學習都是這樣，很少進入對話裏頭去開展我們的生命經歷，他本身就是一個開展生命的本質而不是經驗，所以你在學習語言的時候，就同時開展他的生命。

第三節 新移民子女學習母語的利基點

分析焦點團體的內容，與會的學者專家指出，新移民子女在學習母語上有以下幾項利基點：一、新移民子女因為擁有父母兩種不同文化和語言，因此未來若考慮至國外就業，相對擁有優勢；第二，從經濟貿易發展的角度，的確大陸和東南亞是我國長期經貿合作的夥伴，企業界或者外交界，都有相關的人才需求。第三，未來若能在公務人員特考，承認客語、原住民語言以外的其他語言種類，則有利於我國多語言人才的培育。

一、新移民子女在身分上的優勢

B 副主委指出，新移民子女若要擁有身分上的優勢，取決於他是否把未來回到東南亞或大陸發展視為生涯發展的一個目標。若為如此，則其跨國婚姻子女的身分在台商或陸商尋找人才時，的確會有相當程度的幫助，但若新移民子女的未來就業出路並非跨國企業，則多學會一種語言，就只是幫他們多開一個看世界的窗，多一點理解不同世界文化的能力。B 副主委指出：

另外一個從實務上，我就覺得說要分兩個面向來講，就是說這個孩子將來他會回到他自己的媽媽的那個國度？還是他會留在台灣發展？那他學習他的母語在功能上是不一的，他多一個語言就是說別人不會你會，然後你將來回到越南去，或者說你將來要留在台灣，可是你是服務需要翻譯與接洽的公司，譬如說台灣有公司需要去印尼投資，他需要一個既懂台灣也懂得當地語言的人才，那你可能因為你在台灣長大，然後你又有母親這方面的背景，再加上你又學習了他們的語言，可能你就比台灣主流社會的一般小孩要占到一個優勢，因為別人不會你會，就這種實務層面來講，那這個前提還是說你就業將來的發展圈，就是說所謂的生涯發展來講。那同樣大陸來的也是一樣，如果你在這邊長大，你很了解台灣，那將來台商要回去大陸投資，或陸商要來台灣投資，他想找一個有大陸背景又懂台灣的，那如果你的母語就你媽媽來自四川或湖南或河北等，話語講得非常的溜，而且你對那邊也不陌生，因為母親可能常常暑假寒假帶著你回去，那這樣的人跟一直都在台灣長大的台灣小孩，顯然他就多了一個技能，那個技能就變成他的優勢，將來生涯發展的優勢，可是如果他將來的發展就是一直都

在台灣，那他多懂一個對他自己來講是他的人生可能更豐富一點，他可能去讀越南的文字或就像我們多懂一個語言我們可以多懂一種文字的表達，有那個方便性，可是如果他的生涯沒有說要長期在那邊發展的話，那這個不過是你個人的一個優勢，並不會幫助你說就很像我們多懂語言像英文我們懂，那就你不懂英文的人，我們可以跟人家溝通可以多一個窗子去看外面的世界，那他如果多懂一個文字，尤其是這些東南亞的，那他可以比台灣的小孩多一個窗戶去了解社會，既使他生涯是在台灣發展，對他個人來講是一個增進，那可是就他生涯來講如果他並沒有要做台越之間的什麼樣交流或他沒有從事這方面的工作，不一定說是做生意，也許從事外交也許從事其他方面的活動，那其實那個是他自己個人的一個多才多藝的豐富他的人生對這個世界的理解，那這就看他怎麼被帶長大，就是他媽媽是怎麼去薰陶他。

雖然跨國婚姻家庭子女擁有來自父親和母親不同文化和國籍的身分優勢，但如同陳教授指出，新移民子女未來就業的發展圈已經規劃到外籍家長的國家發展，學習母語才能顯現其優勢。若新移民家庭子女未來並沒有這些生涯規劃，反而應該更重視如何強化他們在台灣的競爭優勢。以台灣目前的升學制度和學校課程，外籍配偶的東南亞母語尚未獲得社會認可其重要性和必要性，我們反而應該多鼓勵新移民子女專注於課業，增加他們的學業競爭力，若貿然實施母語傳承課程或者增加學習的時數，未必對新移民子女的課業有正向幫助。

二、 母語學習與未來經貿人才的需求

專家學者認為，母語的學習必須和未來經貿人才的需求對應，才能吸引更多新移民子女參與母語傳承課程。未來不論是台商企業、或者是外交人才，都有可能運用到東南亞語言。例如，F 教授指出：

像越南這樣的母語，其實主要的著力點跟我們的國際經貿發展或長期的海外投資，其實事實上是可以做一些結合的。那當然有些外交人才的培養上面，我個人認為要有這樣的品質將來一定要有他相關的市場需求，那這市場需求我個人觀察其實在這直接投資或投資上面跟越南的這些企業要有經貿的往來關係，還有我們要派出外交官或外交人員的時候，他才會到越南去一趟，

那他才會去用的到這個母語。所以我覺得是可以從這個方向去思考或規劃這樣一個規則，去推行像越南母語這樣的政策。……. 他們的優勢是他們熟悉母國的文化，所以其實我個人認為那是新住民包括他的下一代他的優勢的存在。所以我會覺得其實在鼓勵這個所謂母語課程的推動上面，其實應該跟他們將來的應用上面或市場上面其實是可以作密切的整合。所以我剛提到，其實跟這些東協國家的經貿發展和跨國的投資，還有這些外交人才的培養上面，大概應該是我們去鼓勵母語課程的一個重要利器。

I 教授也認為：

我們嘉農的很多在越南做生意，木材的、家具的、養殖的，現在很多都在越南發展，他們每次回來就需要我們的學生會越南話的，他們需要這種人才。

B 副主委指出，因為對於兩地文化的了解和熟悉，通常成為台商企業網羅跨國人才的重要關鍵，這些都是未來跨國人才的需求來源。不過囿於越南的僑生有限，因此企業透過大學，開設越南語課程，希望可以網羅到越南工作的台灣人才。因為對雙邊文化和語言的熟悉感，使台商企業對於跨國人才有更多安全感。不過，陳副主委也指出，這樣的需求是有，但未經過詳細評估，仍無法確定需求量的多寡。她指出：

像我們學校我們的外語學院，就特別開越南語，然後我們現在一個老師不夠，我們還希望招兵買馬，多幾個老師。為什麼？因為譬如說如果舉一個實際的例子，那個富邦銀行跟我們外語學院有個合作計畫，那合作計畫就是說他富邦想去越南設銀行，可是他們想要雇用台灣的人又懂得越南文化跟語言的人去那邊上班。像這樣子的需求我不敢講很多，可是這我想是會有的！就是說像現在台商在越南那些地方他們都喜歡用僑生，就像馬來西亞來的、越南來的這些地方，像馬來西亞是蠻明顯的，因為越南的僑生很少，可是馬來西亞僑生比較多，所以台灣早期到馬來西亞投資的人，他在僱用人的時候，他都希望說你有沒有去台灣讀過書，那你對台灣社會瞭解又懂那邊，這樣子辦起事來是最方便的，所以我們系上畢業有幾個學生他就在幫台商工作，在馬來西亞。在越南呢因為我們目前為止好像沒有越南僑生，如果有，我想也是鳳毛麟角，現在因為台商在東南亞投資最大宗的

就是在越南，所以就變成說需求量是有的，可是這個需求可能因為越南人他的小孩現在大概才上國高中階段。

國家經濟牽動人才培育，但 B 副主委也認為，並非從小就要新移民子女學習母語。她認為，通常是因為面對職涯發展的選擇，這些語言的學習才會轉化為動機。而世界經濟情勢的脈動非常快速，以往日本獨佔世界經濟霸權，但隨著新興國家的崛起，印度、中國、俄羅斯、巴西等金磚四國成為世界重要貿易區，近年來因為中國內需市場的擴大，與對其他國家的經貿影響力，以及東南亞國家相對便宜的勞工，都會牽動跨國人才的移動。

但是不是外配子女的小孩會去學這個，通常都是上大學以後，他開始覺得說我生涯發展看看台灣很像機會不多，那也許東南亞是有些機會，那我學英文太多人懂英文，那學西班牙文跑到拉丁洲又太遠，那亞洲國家放眼看去，以前就學日文，可是日本現在失落 20 年，也沒什麼太多機會，那學韓文韓國人又很強悍，有些人又不是那麼喜歡去韓國，覺得競爭不過人家，那所以還是有點說我們要到比我們差一點的地方去，比較有優勢，那所以很自然的越南文、印尼文就變成是有他的需求，那在中國大陸是不必學，本來就是中文。

其中，中國大陸的崛起，成為與美國抗衡的重要勢力。因此也常見許多歐美國家開始重視中文的學習。回應研究提綱的問題，大陸與我們同文同種，國語幾乎沒有太大落差，大陸配偶子女在這一波的母語傳承課程中並非主角。但是，對大陸配偶子女，是否會因為與大陸的淵源和關係，使他們未來在大陸的就業比其他本籍子女更具有競爭優勢？B 副主委認為：

可是如果他很優秀，大陸不管你護照是什麼，然後因為現在法律規定說你可以拿身分證也可以拿長期居留，如果是長期居留，你還是保有中國人民共和國的身分證，所以他媽媽還是大陸人，理論上來講，他覺得說台灣沒有以前那麼好，那大陸越來越好，那有一天她看嘛，哪邊生活比較容易他就到哪邊，那這樣子至少他媽媽這一方還是大陸人，那他兒子回去要做生意的話，要租房子要幹嘛就媽媽出面，不用孩子出面。然後反正只要在那邊有機會發展，實際上來講可以發展就好了。將來台灣這邊的人想去大陸發展，就會想說那

我去那邊娶個大陸太太，在那邊可能會比較好發展。現在其實有很多大陸條件比較好的大陸配偶，他來了台灣發現他也許大學畢業甚至研究所，可是這邊學歷不認證，所以她怎麼辦呢？就是說那乾脆回大陸好了，那回大陸呢就把老公一起帶去，那老公也願意啊！因為他在這邊也覺得台灣市場太小了，前景沒有大陸來的那麼光明的樣子。

國際經濟情勢的板塊移動與新移民子女未來的就業機會緊密關聯。B 副主委也提到，因為大陸的工資也逐年調漲，對於台商而言，利潤已經大不如前。因此一些台商從大陸撤退，轉往東南亞發展。在大陸需要的台商企業，是高科技的技術，而非以往勞動型的製造產業。因此許多製造業紛紛往東南亞移動，B 副主委指出：

台商現在在越南比較多還是集中在製造業，譬如說紡織、塑膠等，就是跟台灣的產業結構很相近，可是在早期我們這邊勞力沒那麼貴、土地沒那麼貴，這些條件還可以的時候，那些人就留在台灣，後來發覺說這些成本一個個都漲價，那這些勞力密集的工廠，他在這邊辦法生存，他就不是遷到大陸就是遷到越南，但是現在大陸因為經濟快速成長，勞力密集他們也不歡迎了，他們的成本也一直在漲，所以他在大陸已經沒有什麼優勢，而且大陸現在走高科技的路線，所以你若是勞力密集，他根本不歡迎你來，那這種情況越早去大陸的他可能已經賺夠了，現在如果兒子願意接班，他就交給兒子去做；如果兒子也不願意接班，他覺得我前面已經賺到錢了，就收一收吧！或者他不做本業，他就改做服務業，像我如果從工廠賺到錢，我拿去投資房地產，房地產賺到我拿去開卡拉 ok…等服務業的工作，那有些人覺得大陸無法生存又不甘心，那就跑去東南亞，因為東南亞還比大陸更晚一點，像越南、印尼、柬埔寨、緬甸，他們就是 open 歡迎，讓你們有個新的投資地方，那越南目前來說還願意接受勞力密集，但是越南當地經商的條件沒有大陸來的好，因為畢竟你語言不同，然後你如果說是外國人帶團根本就不可能，所以很多人為什麼去娶越南太太，是用假結婚的方式，假離婚方式先跟台灣配偶離婚，然後再娶個越南的，然後用越南妻子的名義去當地貸款，去辦一些事情才比較辦的通，他其實沒有真的婚姻關係，但是他就是用這種假離婚假結婚，當然後來也會假戲真做，然後造

成一些家庭的悲劇，但是不管怎麼說，反正在越南這個地區，那時候國民黨執政的時候，我們自己的政府到那邊開了兩個工業區，專門希望台商去，一個在河內一個在西貢，就是一個在北邊一個在南邊，這是國民黨去開的兩個台灣開發公司，那時候行政院院長去當地佈的線，當然最近經過這一、二十年越南本身經濟也開始發展了，所以我想遲早這些台商勞力密集性恐怕也很難在那邊生存。也可能要轉型或轉戰到緬甸去，或者台商就像剛才講的，已經面臨到接班問題，因為他自己面臨到我已經 5、60 歲我還有多少力氣可以做下去？那我願不願意把我一生的辛苦拱手賣給人家，如果不願意然後自己小孩又不要接，那你就勢必要找職業經理人，職業經理人他通常也是比較相信台灣人，溝通起來也比較好溝通。所以就機會來說，這些新移民子女他們要從商機會會比較多，你說叫他回去搞政治那大概不可能，因為他也是拿中華民國護照，另一方面她也是在這邊成長，他可能對那個環境也有點格格不入，就會變成說四不像，就我們講的華人到美國去最後變 banana，他表面看起來是華人，但心裡想的是白人。

國際經貿的板塊移動，可能造成更多的大陸跨國婚姻類型，在台灣登記結婚，但卻實際居住在大陸。以往大陸與外籍配偶因為台灣找工作容易而居留台灣，但現在可能因為大陸經濟崛起，反而吸引更多跨國婚姻轉往大陸生活。更值得注意的是，在大陸一胎化之後出現的男多女少危機，也促成了近幾年逐年增加的台灣女性嫁為大陸媳婦的跨國婚姻類型。甚至居留在台灣的大陸配偶，也可能為了經濟考量，不必然要歸化為中華民國國籍。未來也值得再繼續觀察，是否大陸跨國婚姻家庭子女，轉向大陸繼續升學，就讀大學等。這些都是經濟主導下的結果。

第四節 政府推動母語傳承課程的具體實施策略

從焦點團體座談中，專家學者認為，政府推動母語傳承課程，除了一方面要解決現今母語傳承課程實施的困難，同時還要規劃未來的積極策略。因此研究者提出以下點建議：一、提供母語講師相關的教學職訓課程；二、提供升學加分的誘因；三、提供學習母語的經濟補助誘因；四、納入學校母語課程並融入當地特色；五、建構語言學習的多媒體環境。以下分別敘述：

一、 提供母語講師相關的教學職訓課程

解決師資、教材不足的問題，仍有賴政府提供相關的培訓課程，使新移民女性可以投入母語講師的工作。F 教授提到，

在解決這些師資、教材、及人力不足這部分，我覺得在學校這個方面是不是可以把這些越南籍的雖然他的學歷不高，但至少他語言上面還是沒有什麼太大問題的，然後我們有沒有可能提供他一些協助，來幫他編撰一些相關的教材或教案或是一些教學的設計等等，然後提供她一些必要的訓練，我覺得事實上是可以去爭取一些經費來提供他們一些必要的訓練讓他們去對這樣一個所謂教學的努力。

G 教授認為，政府有責任和義務長期培育這一類的多元文化學習的計畫，使擔任母語講師的新移民女性都可以透過擔任教學工作提升自己的能力，同時又可以有穩定的收入。他指出：

我們不是在做外籍配偶的照顧輔導和就業能力要提升嗎？那這一塊就很直接的可以拿來運用，所以政府的經費，可以拿來培育這方面的師資，更能夠幫助這些家長，可以順利就業，所以有一所國小他也碰到這個問題，他們問說我一個很好的家長，但因為他在國小是個臨時性的，他沒有辦法常態性的，所以這是一個制度的設計，因為他這個老師其實有豐富教學經驗，但是他一個月四個教學機會，你說他哪有可能長期待在那邊呢？所以我建議國小就長期性地去申請一個多元文化學習的深遠計畫，就用這個計畫的經費去支付老師鐘點費，就讓他有常態性的教學，給他這樣的一個工作。

二、提供升學加分的誘因

與會的專家學者也同意應該增加母語學習的誘因。其中在升學推薦甄選的書面資料，可以將母語認證列入加分。G 教授認為：

在升學教育上，坦白講像原住民族群的這個語言認證、後來的客家語認證，將來這個東南亞多元語言你也可以用一個認證制度，那這個制度將來就把同學加分嘛！現在很多的家長都希望我的小孩子特別是現在教育體制不是改變很多嗎？那把這一套納入在政府多元升學制度裡面，那這個就是家庭可以讓他去學習的一個機會。

三、提供學習母語的經濟補助誘因

除了升學加分的誘因，另有專家學者也建議可以辦理母語認證通過者機票補助，讓新移民女性可以帶著子女回家鄉探望家人，增加新移民子女學習母語的誘因。E 教授指出：

經濟不好的孩子他如果這方面母語真的講得很溜，我們應該補助他的媽媽，就是教學者，跟這位學得很好的孩子，讓他們回到母國去探望他的阿公阿嬤，去了解它整體的文化，讓他變成我們母語推動的種子，因為事實上他們很多人可能要回去娘家一趟是很辛苦的，可是每一個人都很想家，這個就是最大的誘因。政府有補助，讓太太帶著小孩回娘家至少可以省一半的錢，我覺得這是很重要實質的鼓勵，就是家境比較辛苦的人。

除此之外，針對母語認證通過者給予獎學金，也是鼓勵新移民子女學習母語的作法。I 教授認為：

國小他能夠會說母語到什麼程度，給他獎金！這媽媽就拼命會教，到什麼程度就有什麼獎金，你聽的部分是這樣子，那說的到什麼程度給他獎金，寫的部分以次類推，這樣分開來不要綜合在一起，綜合在一起很難，媽媽也沒辦法，說這部分跟聽這部分他可以先學，全部分開來，他一有獎金他就會拼命教她兒子，所以因為聽和說是最快的，將來我們把這聽說讀寫分四個方向，各有不同的程度，你達到這程度就有獎金，從小學開始到國中這樣，他就會去努力啦！因為你有給他這些獎勵，你這個又不用花老師的錢去給，他就自己回家跟母親學就可以賺錢了，他會很用功的！

四、 納入學校母語課程並融入當地特色

台灣社會肯定東南亞文化存在的價值，並且不論是台灣之子或新台灣之子，都應該接觸東南亞語言和文化，學者也建議應該將東南亞母語傳承課程融入學校的母語課程，並且讓東南亞語言的學習在地化，融入台灣當地的特色，使得東南亞母語得以兼容並蓄的發展，G 教授指出：

小學有母語課程，那母語課程很遺憾的他卻沒有把東南亞母語課程也列入常態性的課程，所以我上次到一所學校我建議他校長要主動把它列入學校的母語學習的常態性課程，這樣子東南亞語言的母語學習才會變成一種風潮。

A主任也認為，母語傳承課程沒有固定的教材，多半是由母語講師自己編輯，但在編輯的過程，母語講師就可以融入台灣社會的文化風情，讓學習者對母語的學習沒有文化的隔閡。A主任指出：

教材的部分是各校都沒有辦法統一，沒有辦法有一套比較好比較標準的教材，大部分都是由母語的老師用他自己的方式來教，並沒有一個比較好的標準教材，所以這方面我覺得也需要，那另外建議是說在編教材的時候還是一樣要融入當地的文化跟民情，這樣編出來的教材比較生動，而且要以他們新住民本身為主，那我們的老師是做一個協助，來引導他們用他們的角度來編他們的教材，這樣可能編出來的比較適合他們去教，那至於他在地化了之後，它也會融入我們的社會，然後互相做一個交流。

五、建構語言學習的多媒體環境

母語的學習既然是從家庭環境中自然習得，讓母語學習素材取得的便利性就非常重要，如此母語的口說才能隨時在家庭中發生。如前所述，學校中的正式課程、固定教材，讓母語變成一種第二外語的學習，可能忽略家庭中對於母語傳承的重要性。因此，若要讓母語成為家庭中經常使用的語言，政府必須建構一個母語學習、支持性的多媒體環境。A主任認為，一個新住民的電視台，有助於民眾對於不同文化的理解，同時也從電視節目中，學習不同的語言。他指出：

有關新住民的電視台，這部分我是建議說應該要有一個新住民的專屬的電視台，像原住民跟客家都有了，唯獨新住民的還沒有，希望早點把他成立出來，讓這個頻道可以專門播新住民相關的節目，不管是娛樂節目或是教學節目也好，都會有所幫助；第三個是誘因的部分，不管是建立在學校或職場上，像是學校方面可以設置他們的母語的輔導員，那多少人要配一位輔導員，這樣能夠給予他們幫助而且能夠以他們的角度來幫助他們，自己國家的人這樣他們溝通上也比較方便。

開發多媒體東南亞語言學習系統以協助新移民子女母語學習非常重要。已經開發的 APP 應用軟體實用性很高、而且也方便下載，未來就非常適合作為母語學習的推廣。欲建構家庭化的母語學習環境，政府可以朝向提供語言學習的便利性環境思考。透過平板電腦或手機 APP 下載適合國小學童的語言學習系統，將可促進新移民子女在家與父母親使用母語的機會。

第七章 推動母語親子共學的政策建議

第一節 母語學習的政策論述

政府肯定新移民女性對於台灣社會的貢獻，並希望透過母語傳承課程可以增進新移民子女對母親文化和語言的認同感，這是值得肯定的出發點。不過依據研究者對於母語傳承課程的分析結果，上述政策的理想性很好，但政策執行卻缺乏政策論述的依據，容易導致民眾對於母語傳承課程政策的質疑，後端又缺乏誘因，無法看到母語傳承課程的立即性效益，導致母語傳承課程政策的「硬著陸」，由上而下規定執行的結果，反而導致反彈，暴露執行層面過於粗糙所導致的許多問題。

一、母語學習的定調問題

依據現在政府部門推動的母語傳承課程，定調為「語言的學習課程」，但是母語的學習應該基於日常生活的經常使用以及學習者對於母語的親近感。相較於台語、客語或原住民語，東南亞語言的使用並不普及，且位階也不如上述母語重要。對於學校推動的母語傳承課程，必須先定調這些語言學習活動是一種「增進多元文化理解」？還是一種「語言學習課程」？此將涉及學校內對於母語傳承課程的規劃和實施。從生態系統觀點析論，母語學習應植基於家庭之中、使用於學校和社區，並從社會整體的鉅觀系統建構認可母語學習的價值觀。但是目前政府推動的母語傳承課程，立即從學校系統切入，缺乏個人與家庭的支持系統，同時社會整體對於母語傳承課程也未有共識性的建構，這些都是母語傳承課程推動時的可能阻礙。

本研究依據新移民女性及其子女的訪談結果，以及全國性樣本調查的結果，指出新移民母語傳承課程對於新移民子女的正向效益，以作為政府推動新移民母語共學政策的說帖。同時對於研究中所指出的可能困境，也經提供建議的解決策略。

第二節 母語傳承課程現況分析與政策執行的建議

本研究分析了 99 學年度與 100 學年度教育部實施母語傳承課程的現況，透

過各承辦學校提供的申請計畫書、成果報告以及各校承辦老師的訪談，了解母語傳承課程目前的實施情形、成效以及面臨之困境。並依據實施現況提出制度面與執行面的建議。

首先將就現況分析結果，就「課程實施現況」、「課程實施成效」以及「課程實施困境」三部分進行結果的描述。

一、課程實施現況

各校因為辦理母語傳承課程的初衷不同，使其在課程目的、實施對象、課程進行時間與授課內容上有所差異。若是將課程目的著重在促進新移民家庭親子關係以及使新移民子女了解並傳承越南文化之學校，在實施對象上多以越南籍新移民子女為主；將課程目的著重在使學生發展另一語言資產，培育國家未來競爭力者，則其實施對象則多不限定為越南籍子女，甚至以全校學生皆參與課程的方式進行，以達到此目的；再者，將課程目的著重在培養多元文化觀者，則將實施對象的範圍定為對母語傳承課程有興趣者，無論是哪一國籍之子女皆可參加。

其次，各校為了避免影響到正式課程的進行，皆選擇了利用早自習、午休、周末或寒暑假等課餘時間實施此課程，我國僅有一間學校將此課程納入鄉土語言課程中，與閩南語課程輪流進行教學。授課時間的安排同時也影響到教學內容的多寡與深淺，若僅選擇於寒暑假短期辦理者多以學習營的方式辦理此課程，安排越南文化體驗活動，以品嚐越南美食、兒歌教唱等方式提升學童對越南文化的認識，建立其多元文化觀。然而，較多的學校採取的方式是以長期於每周安排一個固定時段進行授課，其授課內容由簡至深，由基本字母、單字，進而衍生到生活問候語及會話等部分，同時也以各校自編教材搭配兒歌、童謠以及說故事和體驗活動的方式進行教學，使學生不僅認識越南文化且能以簡單的會話能力運用於生活中。

二、課程實施成效

以下就學校實施母語傳承課程的成效加以說明：

（一）新移民子女因為了解越南文化和語言而更有自信

參與此課程後，新移民子女透過對越南文化的認識與對越南語的學習後，能更接納自己母親的文化背景，部分原先排斥越南語的學生也改善此想法，並不再以自己身為新移民子女而感到自卑。

(二) 學生能了解越南語及當地文化

透過此課程的進行，學生能夠認識越南文化，並能以簡單的越南語進行對話及問候，雖然只是基本的認識，但若課程能持續辦理，也能有更明顯的進展。

(三) 與越南家人的語言溝通

「語言」乃為溝通的重要橋樑，學生學習越南語之後，可以在家中與越南籍家長進行會話，回到越南探親或是講電話時也能使用越南語和其親人進行溝通，不僅能使越南籍的長輩覺得感動，也增進親子間的互動。

然而，並非所有學校都能達成上述的成效，甚至也有學校因為此課程辦理的成效不彰而選擇停辦，且在學校的資料與訪談中，能夠看出的成效僅有上面三項，各校辦理此課程的目的有很多還未達成，由此可見此課程的規劃與實施方式尚未完善，且在擬定課程目的時缺乏評估，才會出現許多未達成預期效益的現象，在此部分仍需要有更多的策略與政策來進行改善。

三、課程實施困境

學校實施的困境包含：資源的匱乏、參與意願低落、與學生程度不一。

(一) 資源的匱乏

此課程中，所缺乏的資源包含了師資、教材、經費與學校的人力資源，詳述如下：

1. 師資

師資上的缺乏，造成各校尋求師資不易，甚至因為沒有師資無法順利開課，若尋找到有意願教授越南語的新移民，也會因其沒有教學經驗與背景而欠缺教學方法，使得課程進行不易。以目前台灣多數新移民女性在其原生國的教育程度不高，除了學歷問題，還有他們也對教學方法不了解，匆促推新移民女性上場，可能增加許多挫敗經驗。要依賴新移民女性成為語言教師，的確有其困難度。鐘點費過低、學校安排的時間學童參加意願低、以及來學習母語的學生從低年級到高年級都有，教學上以及學童班級經營、秩序管理等困擾、學校要求要規劃教材等等，讓許多新移民女性不願意擔任母語教學講師。

2. 教材

研究進行時，母語傳承課程或親子共學的母語教材尚未出版，學校推動母語傳承課程時，採取各校自編之方式進行，然而，精通越南語的新移民未必具備足夠的教材編寫專業能力，而有編擬教材能力的教師卻對越南語不熟悉，在此情形下，需要花費相當多的時間來進行協調與討論，且編擬出來的教材也不見得適合學生的學習，造成在課程進行時的困境。

3. 經費

雖然教育部編擬了經費提供此課程進行，但大多用於教師鐘點費及勞健保費用，教材費的預算較少，然而適用國小母語傳承課程教材的編纂曠日廢時，且即便教材編輯完成，也需要經過各年段學生的試教、修改的歷程，並非一朝一夕即可完成。校方反映在準備教學資源時沒有足夠經費可以運用，造成越南語教師有更多元化的教學內容想提供給學生時必須自掏腰包，或是因此而被侷限住。

4. 學校的人力資源

此課程從申辦、尋找師資、教材至課程安排與進行成果報告，在大部分學校中皆由一位老師承辦，然而教育單位的老師本身兼任其他課程，對執行計畫的教師與行政人員造成了非常大的負擔，學校方面也很難再指派老師進行協助，形成了課程辦理上的困境，部分學校也因承辦人員無法負荷而選擇不繼續辦理，缺乏誘因和鼓勵機制是一個重要的原因。

(二) 參與意願的低落

學生的參與意願會影響到課程的成效，學生參與意願低落的原因主要在於母語傳承課程為非正式課程，較不受到學生的重視。一部分學生原本就已經安排安親班、補習班或其他課餘活動的，此課程安排在課餘時間進行，部分學生會選擇原先安排的活動而不願意參與此課程，使其參與意願降低。且對許多新移民子女，他們希望可以利用課餘加強學校正規課程的學習，而非學習母語。

而學生的參與率又受到其家長的支持意願影響，家長若持反對意見，則學生也很難反抗家長來參與此課程，若參與意願持續低落，則會造成無法順利開班，或是學生即使參與課程也無法專心學習的狀況，此乃學校需克服的困難點。南部學校的訪談經驗發現，尤其在雲嘉南地區，外籍配偶家庭的離婚率偏高，家中的

新移民女性早已離家，對新移民子女或者家長，無法看到學習母親母語的「必要性」，且回到家中，也無法有其他成人提供好的輔助和指導，這些都會減損學習母語的動機。

除了學生及家長的參與意願外，學校老師的參與意願也會影響到學生的參與狀況，若學校老師皆能抱持著支持的態度，則會鼓勵家長讓學童參與此課程。然而，如前文所述，部分學校老師並不非常支持此課程的辦理，且研究者發現學校中僅有承辦老師對於此課程較為熟悉。除此之外，參與執行的老師均為義務協助，在原本的教學和行政工作之外，尚要付出許多心力和家長溝通、協調教師、甚至培訓越南媽媽，這些耗費的時間，卻可能沒有實質的回饋，都會導致學校老師對母語傳承課程執行上的負面觀感。

（三）學生程度不一，較難因材施教

母語傳承課程大多為一校一班，且為混齡教學，學生的學習能力及程度落差甚大，使越南語教師在設計課程及授課時感到困難重重，設計得太過容易高年級的學生沒有興趣；若較為艱深則低年級學童不易理解，要在中間尋求一個平衡點，對於沒有教學經驗的越南語教師而言，是一項極為困難的任務。

這兩年實施的經驗，多數學校採取「超級混齡」的教學方式，將一年級到六年級的新移民子女統一集中教學，這不僅忽略了低年級較小學童的認知發展與高年級學童有很大差異，而且採用因應的教學策略也會因為學童年齡而有所不同。有些學校的越南語課程側重音標、單字等，看似嚴謹，但對低年級的新移民子女卻是非常枯燥乏味。

第三節 推動親子母語共學的政策建議

一個良善的政策推動要能長遠，有兩項重要議題需要考量：一是減少對於政策的阻力、其次則為增加政策的誘因。如此才能避免政府投注大筆經費，但由上而下的規定實施，如果沒有基於減少阻力、增加誘因的規劃因勢利導，到最後往往草草結束，讓一項良好的政策平白犧牲。母語傳承課程有其實施的重要性與意義，但在操作層面的確需要更為細膩。

目前教育部執行母語傳承課程的結構，將母語傳承課程的參加對象設限在新移民家庭子女、同時母語傳承課程較強調新移民子女要會「說媽媽的話」。研究者認為，母語政策的推行必須學校與家庭與時俱進，取得政策關係人的認同，才能可長可久。

研究者對母語親子共學政策的制度規劃層面，提供以下建議，包含：提供母語親子共學教學資源與家長訓練課程、政策規劃東南亞外交經貿人才的需求和養成、以母語認證作為鼓勵親子共學的誘因。

1. 提供母語親子共學教學資源與家長訓練課程

研究者認為，東南亞母語學習應該延伸到家庭，新移民家庭的東南亞母語應該成為一種日常生活的用語。台灣新移民家庭中，幾乎很少是以越南語為日常生活溝通的工具。因此，提供輕鬆有趣的文化學習或童謠、歌謠教唱的母語共學資源。尤以新移民家長的教育學歷偏低，可以透過訓練課程指導家長如何與子女共同進行母語的學習。內政部移民署應辦理母語講師的教學培訓課程、以及母語親子共學的家長訓練課程。

2. 東南亞外交經貿人才的需求和養成

母語傳承課程的推動需要學習之後的誘因。研究者認為，就長遠而言，國家必須評估東南亞語系的人才需求。以往國家推動南向政策時，鼓勵台商至東南亞投資，國內也有國營企業轉投資東南亞國家。經建會可以就東南亞未來十年的投資現況與人才需求提出評估報告，如此可以說服新移民家長，子女學習越南語對子女未來的工作就業有實質的幫助。除了語言，研究者認為對於東南亞國家的文化理解和認識更形重要，更需要從國小階段即能透過母語傳承課程多加了解。

其次，目前尚有一部分新移民子女滯留越南，教育部也為了因應返國就學的新移民子女提供教育輔導計畫，中越雙語人才，也可以投入擔任輔導員，協助新移民子女儘速適應台灣的教育環境。

3. 以母語認證作為鼓勵親子共學的誘因

為了加強新移民子女或一般民眾對於東南亞語言之使用能力、基於鼓勵全民學習，並落實新移民子女的文化傳承，研究者建議可以比照客家委員會的客語認證，推動東南亞語言的認證。

目前母語傳承課程以越南語為主，建議東南亞語言認證辦理初始可以先從越南語建構試推，包含東南亞語言的聽、說、讀、寫能力。語言認證可以由移民署偕同教育部共同規劃執行，並委託具有公信力和專業水準的學術機構辦理。

東南亞語言之認證方式分為初級、中級、中高級與高級，採筆試與口試評量，各等級之認證方式與標準，由移民署和教育部邀集專家學者共同商議。通過認證者，由移民署和教育部共同發給證書，未來也可採計於高中與大學入學申請與推薦甄選。取得東南亞語言能力認證中高級(含)以上資格，並參加直轄市、縣(市)主管教育行政機關所舉辦之東南亞語言教學支援人員認證合格者，使得成為國民中小學母語傳承課程教學人員之合格證書。為使新移民子女的母語學習可以儘早開始，針對4至6歲之幼童，可以規劃辦理幼幼東南亞語言(越南語)闖通關認證作業，以落實母語聽說讀寫的生活化、並增加新移民子女對於東南亞母語的接觸機會和親子共學的動機。同時，為鼓勵母語認證，政策措施可以採納獎勵金或升學加分的做法。

參考文獻

- 中央廣播電台 (2010/3/10)。建立說母語信心－教育部開辦新移民子女「母語傳承課程」。檢索日期：2011年10月20日。網址：
http://news.rti.org.tw/index_newsContent.aspx?nid=237471
- 內政部 (2010)。外籍配偶照顧輔導基金簡介。台北市：內政部入出國移民署。
- 內政部 (2011)。外籍配偶照顧輔導基金補助情形。台北市：內政部入出國移民署。檢索日期：2011年10月12日。網址：
<http://www.immigration.gov.tw/lp.asp?ctNode=31536&CtUnit=16722&BaseDSD=7&mp=1>
- 內政部 (2012)。101年1-10月移民照顧輔導成果。內政統計通報 (100年第50週)。檢索日期：2012年7月2日。網址：
<http://sowf.moi.gov.tw/stat/week/list.htm>
- 台灣立報 (2010/2/22)。本土語言課一獨漏新住民母語。檢索日期：2011年10月22日。網址：<http://www.lihpao.com/?action-viewnews-itemid-584>
- 安和國小 (2012)。100年度 (安和國小) 推動外籍及大陸配偶子女教育輔導計畫成果報告。新北市：安和國小。
- 何青蓉 (2003)。跨國婚姻移民教育初探：從一些思考陷阱談起。成人及終身教育雙月刊，75，2-10。
- 施正鋒 (2002)。母語傳承與母語地位。台北：行政院客家委員會。
書。台南：台南市政府社會局。
- 財政部 (2012)。我國對主要國家 (地區) 出口總值及年增率、我國自主主要國家 (地區) 進口總值及年增率。檢索日期：2012年5月20日。網址：
<http://www.mof.gov.tw/ct.asp?xItem=66050&ctNode=1774&mp=6>
- 高雄市政府 (2011/10/3)。「我會跟媽媽說越南話」－多元文化融合教育，新移民子女母語教學開課中。檢索日期：2011年10月22日。網址：
http://socbu.kcg.gov.tw/01news/news_con.asp?bull_id=7842
- 基隆市政府 (2009)。基隆市政府教育處公告。檢索日期：2011年10月22日。網址：
http://www.center.kl.edu.tw/v7/eduweb/print.php?func=edu_msg&act=ShowForm&num=18129

- 張學謙(2003)。回歸語言保存的基礎-以家庭、社區為主的母語復振。台東師院學報，14，209-228。
- 教育部(1998)。邁向學習社會白皮書。台北：教育部。
- 教育部(2004)。發展新移民文化計畫。檢索日期：2011年10月20日。網址：
http://epaper.edu.tw/topical.aspx?topical_sn=150
- 教育部(2008)。97年國民中小學九年一貫課程綱要(100學年度實施)。檢索日期：2011年10月22日。網址：
http://www.edu.tw/eje/content.aspx?site_content_sn=15326
- 教育部(2009/8/4)。教育部部務會報通過新移民子女教育改進方案。取自：
http://epaper.edu.tw/news.aspx?news_sn=2372。
- 教育部(2012)。97年國民中小學九年一貫課程綱要(100學年度實施)。台北：教育部。取自：
http://www.edu.tw/eje/content.aspx?site_content_sn=15326
- 教育部國教司(2009/8/4)。教育部部務會報通過新移民子女教育改進方案。檢索日期：2011年10月20日。網址：
http://epaper.edu.tw/news.aspx?news_sn=2372
- 教育部電子報(2010/3/30)。教育部99年度新移民子女教育輔導計畫執行情形。檢索日期：2011年10月20日。網址：
http://epaper.edu.tw/news.aspx?news_sn=2973
- 移民署(2012)。全國新住民火炬計畫行動方案。取自：
<http://www.immigration.gov.tw/ct.asp?xItem=1127810&ctNode=32968&mp=1>
- 陳淑雯(2002)。親子共讀團體輔導對健康家庭、親子關係和家庭氣氛輔導效果之研究。未出版之碩士論文，國立屏東師範學院教育心理與輔導研究所，屏東。
- 陳瑤惠、趙金婷(2008)。外籍配偶家庭學前幼兒語言發展及家庭閱讀環境之探究。嘉南學報，34，543-554。
- 游琬琪(2010)。高中第二外語 越南語正夯。立報，10月27日。
- 游琬琪(2011)。外文新寵兒 越語出頭天。立報，2月23日。
- 黃迺毓(2001)。閱讀四季-親子閱讀手冊。台北：教育部。
- 新北市教育電子報(2012/8/3)。新住民母語傳承。取自：
<http://epaper.ntpc.edu.tw/index/EpaSubShow.aspx?CDE=EPS20120730082446>

- 葉郁菁(2004)。台南市外籍配偶家庭暨子女生活狀況與福利需求調查研究報告。
台南：台南市政府。
- 葉郁菁(2010)。家庭社會學－婚姻移民人權的推動與實踐。高雄：巨流。
- 劉美慧(2011)。我國多元文化教育之發展與困境(頁221-236)。輯於國家教育
研究院編，我國百年教育回顧與展望。台北：國家教育研究院。
- 蔡榮貴、黃月純(2004)。臺灣外籍配偶子女教育問題與因應策略。臺灣教育，
626，32-37。
- 蕃薯藤新聞網(2011/6/3)。移民署長謝立功 台灣新移民之子會講台灣話及母
語。檢索日期：2011年10月22日。網址：
[http://n.yam.com/nownews/society/201106/20110603692
731.html](http://n.yam.com/nownews/society/201106/20110603692731.html)
- 鍾鳳嬌、王國川(2004)。外籍配偶子女的語文、心智能力發展與學習狀況調查研
究。教育學刊，231-257。
- 魏惠娟(1998)。我國家庭共學方案之發展。台北：師大書苑。
- 魏惠娟(1999)。學習型家庭方案的規劃與實施。北縣成教輔導季刊，16，23-28。
- Cordasco, F. M. (1969). The Bilingual Education Act. *The Phi Delta Kappan*, 51(2):
75.
- Heath, A., Rohton, C., & Kilpi, E. (2008). The second generation in western Europe:
Education, unemployment, and occupational attainment. *Annual Review of
Sociology*, 34, 211-5.
- Kleyn, T. & Reyes, A. (2011). Nobody said it would be easy: Ethno-linguistic group
challenges to bilingual and multicultural education in New York City.
International Journal of Bilingual Education and Bilingualism, 14(2), 207-224.
- Ministry of Education (2008). Absorbing processes of immigrant children. Retrieved
from: <http://cms.education.gov.li/EducationCMS/Units/Olim?TahalichHaKlita>
- Moin, V., Schwartz, M., & Breitkopf, A. (2011). Balancing between heritage and host
languages in bilingual kindergarten: viewpoints of Russian-speaking immigrant
parents in Germany and in Israel. *European Early Childhood Education
Research Journal*, 19 (4), 515-533.
- Park, H., Tsai, K. M., Liu, L. L., & Lau, A. S. (2012). Transactional associations
between supportive family climate and young children's heritage language

- proficiency in immigrant families. *International Journal of Behavioral Development*, 36 (3), 226-236.
- Rhodes, N. & Pufahl, I. (2010). *Foreign Language Teaching in U.S. Schools: Results of a National Survey*. Washington, DC: Center for Applied Linguistics.
- Suárez-Orozco, M. (2011). Immigration's echo: educating the immigrant generation. *Policy Reports and Research Briefs*. Retrieved from: <http://escholarship.org/uc/item/5pq8s0h8>
- Uttal, L. & Han, C. Y. (2011). Taiwanese immigrant mothers' childcare preferences: Socialization for bicultural competency. *Cultural Diversity and Ethnic Minority Psychology*, 17 (4), 437-443.
- Valdés, G., Fishman, J A., Chávez, R., & Pérez, W. (2008). Maintaining Spanish in the United States: Steps towards the effective practice of heritage language re-acquisition/ development. *Hispania*, 91 (1), 44-24.
- Yeh, Y. C. & Ma, T.C. (2010). Social Adaptation of Male Immigrants: Issues of Social Class, Gender, and Race. The Seventh Annual East Asian Social Policy research network (EASP) International Conference. 20th-21st August, Seoul, Korea: Sogang University. (individual paper oral presentation).